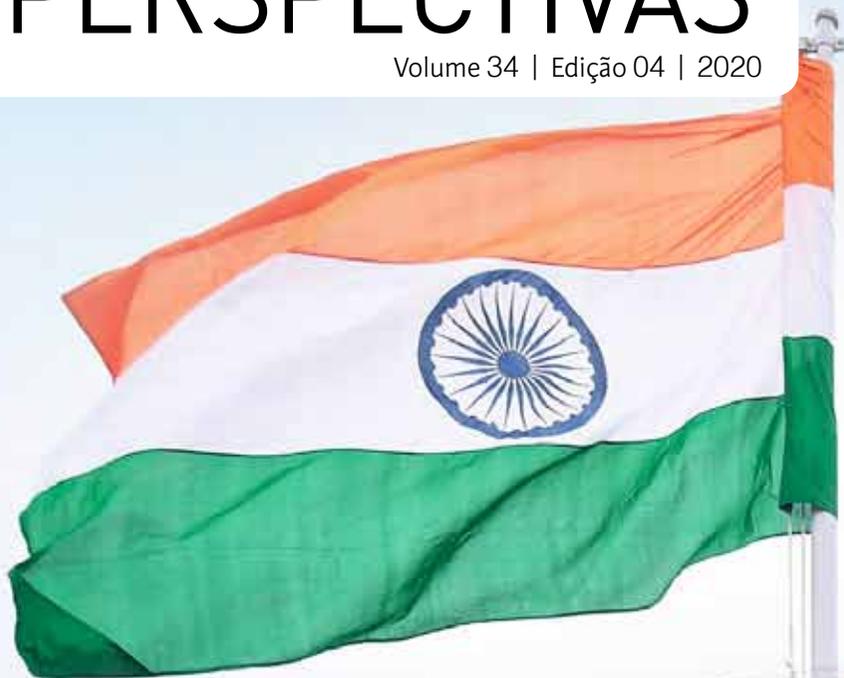


# ÍNDIA

## PERSPECTIVAS

Volume 34 | Edição 04 | 2020



### **PRESERVAÇÃO DO PATRIMÔNIO**

Iniciativas conservadoras Indianas em vários monumentos no SE Ásia

### **COMBUSTÍVEL DO SUCESSO**

Inovações de sucesso da DRDO

### **PRODUÇÃO EXCECIONAL**

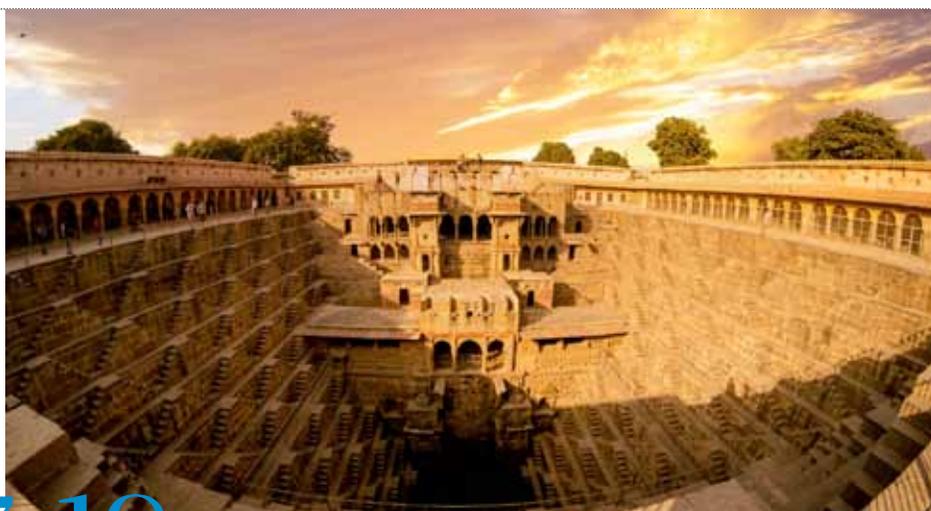
Produtos agrícolas exóticos cultivados na Índia

## CELEBRANDO A AUTOSSUFICIÊNCIA

Uma abordagem visionária que não só assegura um rápido relançamento económico, mas também promete uma perspetiva mais estável, segura e positiva



## POTPOURRI



# 17-18

SETEMBRO, 2020

### FESTIVAL ABHANERI

Com o nome da aldeia Abhaneri (cidade do brilho), o festival é uma das maiores celebrações da cultura e tradições vibrantes do Rajastão. Durante o festival, numerosas comunidades artísticas do estado desértico da Índia, como cantores Mangniyar, Kalbelliya e dançarinos de ghoomer, etc., executam as suas rotinas tradicionais. A aldeia é também o lar dos Chand Baori, um dos maiores e mais antigos poços de passos da região e oferece uma visão profunda da nuance cultural do deserto.

**ONDE:** Dausa, Rajastão

# 17-25

OUTUBRO, 2020



### NAVRATRI

O festival das nove luzes, ou Navratri, é uma observância de abstinência, fé, perseverança e espírito de justiça. Em todo o país as pessoas observam jejuns, oferecem orações e vestem-se com o seu melhor tradicional. Este período celebrativo é observado com variações regionais como reencenações dramáticas do Ramyana através do Ramlila (classificado como Património Cultural Intangível pela UNESCO) nas partes setentrionais e as icónicas danças de agitação chamadas Garba em toda a região Ocidental da Índia.

**ONDE:** Por toda a Índia

# 25-28

SETEMBRO, 2020

### FESTIVAL LADAKH

O festival de Ladakh começou por prolongar a época turística, mas ao longo dos anos cresceu até se tornar uma das maiores celebrações do património cultural da região. O festival de quatro dias culmina com um jogo de Pólo no icónico Polo Ground em Leh. As competições de tiro com arco da aldeia, danças tradicionais e procissões monásticas estão entre os principais destaques que contam com a presença de grandes multidões

**ONDE:** Território da União de Ladakh





26 OUTUBRO, 2020

### DUSSEHRA

O dia seguinte à celebração Navratri chama-se Vijay Dashmi ou Dussehra, marcando o dia da vitória do Lorde Rama sobre o Rei Ravana de Lanka. Vijay Dashmi (10º dia vitorioso) significa a vitória do bem e do justo sobre o mal e o corrupto. O festival, celebrado a nível nacional com variações regionais, vê efígies de Ravana serem cerimoniosamente acendidas (Norte da Índia) enquanto em algumas regiões tomam o palco, procissões ornamentais e celebrativas de elefantes (Sul e Leste da Índia).

**ONDE:** Por toda a Índia



29/30 OUTUBRO, 2020

### EID MILAD UN NABI

Também conhecido como Mawlid, Eid Milad Un Nabi é um dos maiores destaques do calendário de festivais Islâmicos. O festival que celebra o nascimento do Profeta Muhammed, vê Muçulmanos oferecer orações e recitar histórias e anedotas da sua vida. Em algumas áreas, o festival é simultaneamente celebrado para assinalar a morte do Profeta Maomé com pessoas que recitam versos do Kuran em memória dos seus amigos. As festas comunitárias são também partilhadas com os pobres e necessitados, mostrando um sentimento de sacrifício e fraternidade.

**ONDE:** Por toda a Índia

22-26

OUTUBRO, 2020

### DURGA PUJA

Durga Puja, uma celebração muito popular observada entre as partes orientais da Índia celebra a vitória da Deusa Durga sobre o demónio rei Mahishasura. Durante o longo período de nove dias, a divindade é venerada nas suas muitas encarnações como Sarasvati (Deusa do conhecimento), Laxmi (Deusa da prosperidade), etc. O culminar, nos dez dias, assiste a procissões cerimoniosas perante os ídolos da deusa serem imersos em tanques sagrados e corpos de água demarcados significando a sua partida para a sua casa e para o seu marido, Lorde Shiva, nos Himalaias.

**ONDE:** Índia Oriental



# ÍNDIA PERSPECTIVAS

Volume 34 | Edição 04 | 2020

Editor: Anurag Srivastava

Assistant Editor: Rajat Bhatnagar

Ministry of External Affairs

Room No. 152, 'A' Wing, Shastri Bhavan,

New Delhi - 110001, India

Tel.: +91.11.23388949, 23381719

Fax.: +91.11.23384663

For feedback: osdpd2@mea.gov.in

Maxposure Media Group India Pvt Ltd

CEO & Managing Director: Prakash Johari

Director: Vikas Johari

Editorial Director: Jayita Bandyopadhyay

Head Office

Maxposure Media Group India Pvt Ltd

#TheAddress, Plot No 62, Okhla Phase-3,

New Delhi-110020, India

Tel: +91.11.43011111, Fax: +91.11.43011199

CIN No: U22229DL2006PTC152087

For inquiries:

indiaperspectives@maxposuremedia.com



FOR INQUIRIES | MMGIPL  
Tel: +91.11.43011111  
FAX: +91.11.43011199  
www.maxposuremedia.com

*India Perspectives* is published in Arabic, Bahasa Indonesia, English, French, German, Hindi, Italian, Pashto, Persian, Portuguese, Russian, Sinhala, Spanish, Tamil, Chinese and Japanese.

The digital *India Perspectives* is published by Anurag Srivastava, Joint Secretary (XP) and Official Spokesperson, Ministry of External Affairs (MEA), Room No. 152, 'A' Wing, Shastri Bhavan, New Delhi - 110001, India. It is published on behalf of the MEA by Maxposure Media Group India Pvt. Ltd. (MMGIPL), #TheAddress, Plot No 62, Okhla Phase-3, New Delhi-110020, India. The digital *India Perspectives* is published six times a year. All rights reserved. The writing, artwork and/or photography contained herein may be used or reproduced with an acknowledgement to *India Perspectives*. MEA and MMGIPL does not assume responsibility for loss or damage of unsolicited products, manuscripts, photographs, artwork, transparencies or other materials. The views expressed in the magazine are not necessarily those of the MEA or MMGIPL.

Follow us on:

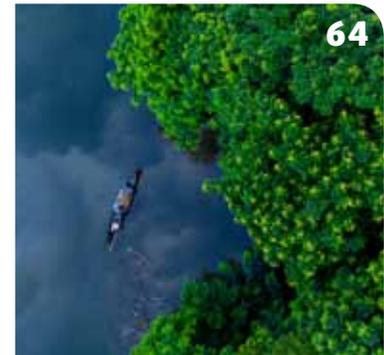
<http://www.facebook.com/MEA>

<http://www.twitter.com/MEA>

<http://www.youtube.com/MEA>



06



64



84

## CONTÉÚDOS

### Parceria

06 Fortalecimento

12 Abordagem visionária

18 Conservação sem fronteiras

### Instituições

26 O bastião da inovação

### Ciência e Tecnologia

32 O esforço conjunto

### Cozinha

38 A festa de Bhojपुरi

### Herança

44 O tradicional cartão de visita

### Viagens

50 A passagem local

### Desporto

56 A formação certa

### Fotografias Instantâneas

64 A balada da Monção

### Cultura e Estilo de Vida

72 A paisagem linguística da Índia

### Progresso

78 O cesto de comida exótica da Índia

### Personalidade

84 O progresso de Swami

# PREFÁCIO

Ao celebrarmos o 74º Dia da Independência a 15 de agosto de 2020, a nação reverberou com o esclarecimento do Primeiro Ministro Narendra Modi para uma Índia autossuficiente. Apesar das restrições em vigor para travar a propagação da COVID-19, a visão para esta “Nova Índia” começou a tomar forma com a nação a marchar para a frente com um forte empenho em tornar-se Aatmanirbhar ou autossuficiente, em todos os sectores.

Com esta Edição de Perspetivas da Índia, damos-lhe uma visão geral sobre o alcance da Índia durante a pandemia que reafirmou os nossos laços com os nossos parceiros diplomáticos, ao mesmo tempo que apoiamos os esforços da nação para lidar com a pandemia. Também viajamos pelo Sudeste Asiático para compreender os antigos laços culturais que estão a ser reforçados e reafirmados através dos esforços da Índia para restaurar alguns dos monumentos mais emblemáticos e históricos que são um testemunho dos nossos laços civilizacionais e culturais partilhados com a região.

À medida que avançamos para marcar 75 anos da nossa independência, levamo-lo através dos recentes avanços tecnológicos que impulsionaram a Índia para novas alturas. Analisamos como o desenvolvimento das plataformas digitais na Índia está a tornar-se uma espécie de movimento de massas, e analisamos novas parcerias científicas que permitiram uma transformação digital no país.

Olhamos para o “novo normal” que está a ser abraçado pelas pessoas à medida que as restrições resultantes da COVID-19 são gradualmente atenuadas, e compreendemos os novos requisitos que redefiniram as viagens e outras atividades económicas. Para a nossa secção de fotografias, viajamos através do país à medida que a monção traz a tão necessária pausa dos verões quentes da Índia. À medida que o desporto faz um regresso gradual, embora cauteloso, olhamos para o futebol na Índia, que cresceu exponencialmente na sequência de vários eventos internacionais que têm sido acolhidos no país.

Nesta edição, introduzimos uma secção dedicada às instituições Indianas pioneiras que contribuíram para o progresso do país. Começamos com a Organização de Investigação e Desenvolvimento da Defesa (DRDO) e analisamos as numerosas inovações que não só tornaram o sector de defesa da Índia mais robusto, como também colocaram o país num caminho de autoconfiança. Analisamos também o sector agrícola da Índia que, ao longo dos anos, não só garantiu a nossa segurança alimentar como se adaptou às crescentes exigências dos consumidores, acrescentando vários produtos exóticos à sua lista de produtos, reduzindo assim a nossa dependência das importações e dando mais um passo no sentido de tornar o país autossuficiente.

Olhamos para a diversidade da Índia que se reflete vividamente no seu rico e variado património linguístico. Do mesmo modo, o icónico artesanato Indiano e os processos tradicionais utilizados para os produzir tornaram-se a identidade distintiva de diferentes regiões do país. Viajamos através da nação para compreender como as Indicações Geográficas (IG) ajudaram a promover estes produtos indígenas e os muitos agricultores e artesãos a eles associados, assegurando simultaneamente a proteção da sua identidade única.

Por fim, refazemos os passos de Swami Vivekananda através dos EUA e do Reino Unido e refletimos sobre como ele tem sido fundamental na introdução da cultura e do património da Índia no mundo ocidental.

Boa leitura!

Anurag Srivastava



# Fortalecimento

A Índia tomou várias medidas inovadoras para reforçar os seus laços diplomáticos com o resto do mundo, formando uma relação mais estável, progressiva e proactiva com os seus parceiros diplomáticos durante a pandemia da COVID-19

POR AKSHAT JAIN



Primeiro Ministro da Índia Narendra Modi (C) juntamente com o Ministro dos Negócios Estrangeiros (à direita) Dr. S Jaishankar e o Conselho de Segurança Nacional Ajit Doval (extrema direita) participam na 15ª Cimeira Virtual Índia-UE a 15 de julho



**N**o meio da propagação da COVID- 19, a Índia tem vindo a reafirmar o seu compromisso com o desenvolvimento global generalizado através do reforço das suas relações diplomáticas. Na sequência de uma série de compromissos diplomáticos de alto nível nos últimos meses, realizou-se com sucesso a 15 de julho de 2020 a 15ª Cimeira Índia-UE, com o objetivo central de promover o multilateralismo efetivo, combater a pandemia da COVID-19 através da

cooperação internacional, facilitar o comércio e o investimento, a Parceria de Energia Limpa e Clima, a Investigação e Desenvolvimento em 5G e a inteligência artificial, a Paz e Segurança Globais, promover o intercâmbio interpessoal e a Parceria Estratégica Índia-UE: um Roteiro para 2025.

Ao longo dos últimos meses, a Índia emergiu também como um parceiro estável e fiável quando se trata de parcerias regionais. O governo, com o Primeiro-Ministro Narendra Modi ao comando, tem demonstrado o seu

Primeiro-Ministro da Índia Narendra Modi e Primeiro-Ministro das Maurícias Pravin Kumar Jugnauth inauguram virtualmente o novo Edifício do Supremo Tribunal das Maurícias

**ALARGAMOS O ENVOLVIMENTO ÍNDIA-UE A MUITOS SECTORES NOVOS E CONCORDAMOS QUE DEVEMOS CONTINUAR OS NOSSOS ESFORÇOS PARA O TORNAR MAIS ABRANGENTE E BENÉFICO, COM BASE NA CONFIANÇA E COMPREENSÃO MÚTUAS**

**Narendra Modi**  
Primeiro Ministro da Índia

### Continental bond

#### Prime Minister of India Narendra Modi's opening remarks at the 15th India-EU virtual summit

- We are committed to form a more deeper and extensive bond between India and the EU.
- India and the EU must adopt towards a long-term strategic partnership.
- India and EU are natural partners. Our partnership is also useful for peace and stability in the world. This reality has become even more evident in today's global situation.
- India and the EU share universal values such as democracy, pluralism, inclusivity, respect for international institutions, multilateralism, freedom and transparency
- The India-EU partnership can play an important role in economic revival and, building a human centric and humanity centric globalisation model.

PM Modi a interagir com o Presidente do Conselho Europeu, Charles Michel e a Presidente da Comissão Europeia Ursula von der Leyen durante a 15ª Cimeira Índia-UE

empenho em manter relações regionais mutuamente benéficas no âmbito da sua política “Vizinhança Primeiro” e “Agir no Leste”.

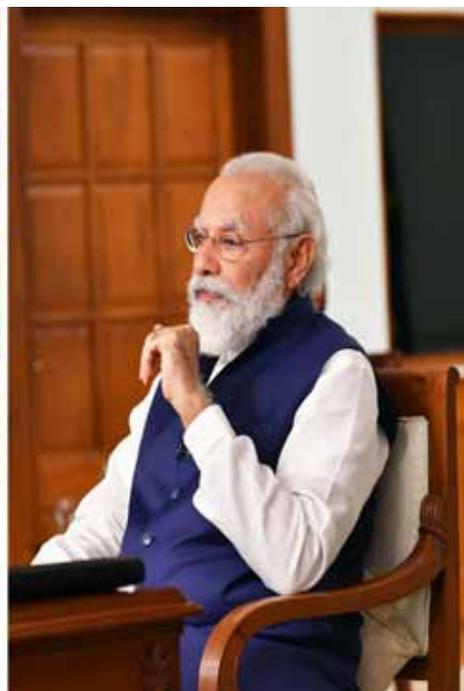
#### SINERGIA ÍNDIA-UE

A União Europeia é uma associação coletiva e forte que foi formada na Europa e tem 27 estados membros com uma ideia para promover a inclusão, tolerância, justiça, solidariedade e não discriminação em toda a região. Com a Índia a emergir como um dos destinos de investimento mais promissores na Ásia, oferecendo estabilidade e imenso potencial de crescimento, a cimeira

Índia-UE ofereceu uma oportunidade perfeita para reforçar as relações existentes do país com a União Europeia.

O PM Modi liderou a delegação Indiana para a Cimeira da UE, enquanto o Presidente do Conselho Europeu, Charles Michel e a Presidente da Comissão Europeia Ursula von der Leyen, representaram a parte Europeia. Os líderes decidiram trabalhar em conjunto para o maior benefício do povo, promovendo o valor da democracia, da aplicação da lei e da igualdade dos direitos humanos. Com o multilateralismo a tornar-se uma

A utilização de portos marítimos reduzirá o tempo de navegação para o Bangladesh e trará prosperidade que aumentará significativamente as receitas geradas para ambas as nações



**AO SAIRMOS DESTA PANDEMIA, SEJAMOS CLAROS SOBRE UM FATO. O MUNDO NUNCA MAIS VOLTARÁ A SER O MESMO. ISSO SIGNIFICA NOVO PENSAMENTO, NOVAS IDEIAS, MAIS IMAGINAÇÃO E MAIOR ABERTURA. PRECISAMOS DE IR ALÉM DAS ORTODOXIAS, SEJA DE COMÉRCIO, POLÍTICA OU SEGURANÇA.**

**Dr S Jaishankar**  
Ministro dos Negócios Estrangeiros  
(Na mesa redonda da AINTT)



faceta favorável dos compromissos diplomáticos, os dois lados decidiram implementar uma ordem baseada em regras com a ONU e a OMC no seu centro.

Os dois lados discutiram também o desenvolvimento holístico e a digitalização centrada no ser humano para desenvolver economias e sociedades inclusivas. À medida que os países de todo o mundo procuram reanimar as economias, foram realizadas discussões centradas na abertura de novas oportunidades de

negócio. À luz da Agenda Comum sobre Migração e Mobilidade (CAMM), estabelecida na 13ª Cimeira Índia-UE em Bruxelas, Bélgica (2016), as duas partes acolheram intercâmbios interpersoais ativos, incluindo entre estudantes, investigadores, profissionais, empresários e turistas.

As duas partes também realizaram extensos debates reafirmando o seu compromisso para com uma parceria abrangente em matéria de conectividade. Um ponto alto da cimeira foi a adoção da “Parceria

As parcerias comerciais e de desenvolvimento da Índia com os seus vizinhos imediatos darão o tão necessário impulso à indústria transformadora Indiana

### Regional ties

- India has been actively cooperating with countries in the South and Southeast Asian region to strengthen its ties under the 'Neighbourhood First' policy
- Indian External Affairs Minister Dr S Jaishankar addressed the sixth roundtable conference of ASEAN-India network of Think Tanks (AINTT) and urged leaders to contribute more towards the policy direction for future cooperation.
- India and Bhutan also opened up a new trade route on July 15, which passes through the Indian town of Jaigaon in West Bengal and connects to Alhay near Pasakha in Bhutan.
- India has also set up a port of call in Jogighopa, Assam that will be a major link in the trade-chain between India, Bhutan and Bangladesh
- India's developmental assistance to Sri Lanka has identified infrastructure, energy, connectivity, IT, agriculture, manufacturing, pharmaceuticals, tourism, and education as priority sectors for development.

O Ministro dos Negócios Estrangeiros Dr. S Jaishankar dirige-se à 6ª Mesa Redonda da Rede da ASEAN-India Network of Think Tanks (AINTT) com Vijay Thakur Singh, Secretário (Leste)

Estratégica Índia-UE: um Roteiro para 2025” para orientar a cooperação mutuamente benéfica entre a Índia e a UE para os próximos cinco anos. O lado Indiano também saudou os investimentos Europeus em curso no país e os investimentos previstos de 500 milhões de euros em projetos de Pune e Metro de Bhopal.

### CONECTIVIDADE COM A VIZINHANÇA

Mesmo durante estes tempos difíceis, a Índia tem continuado a concentrar-se no desenvolvimento económico dentro do país e na sua vizinhança imediata.

Mansukh Mandaviya, o Ministro de Estado (Encarregado Independente) do Ministério da Navegação e Ministro de Estado da Química e Fertilizantes assinalou o primeiro ensaio de um navio porta-contentores de Calcutá a Agartala através do porto de Chattogram no Bangladesh a 16 de

julho, uma vez que o país vizinho permitiu a utilização dos seus portos de Chattogram e Mongla para a circulação de mercadorias de e para a Índia através do seu território. O ensaio do navio foi um passo histórico e uma grande iniciativa para reforçar os laços de conectividade sinérgicos na vizinhança.

A remessa chegou primeiro ao porto de Chattogram e foi transportada para Agartala através de uma frota de camiões do Bangladesh. Esta mudança foi o resultado da assinatura e troca de um Procedimento Operacional Padrão pela Índia e Bangladesh na presença do Primeiro Ministro Narendra Modi e do seu homólogo do Bangladesh Sheikh Hasina, durante a visita deste último à Índia em outubro de 2019. A utilização destes portos reduzirá o tempo de transporte de mercadorias Indianas e resultará num maior benefício financeiro para ambas as nações.





## Com a Índia a oferecer estabilidade e imenso potencial de crescimento, a cimeira Índia-UE ofereceu uma oportunidade perfeita para reforçar as relações existentes do país com a União

Ministro dos Negócios Estrangeiros Dr. S Jaishankar (C), Piyush Goyal, Ministro dos Caminhos-de-Ferro e Ministro do Comércio e Indústria da União e Harsh Vardhan Shringla (Ministro dos Negócios Estrangeiros) sinalizam praticamente 10 locomotivas a diesel de porte largo para o Bangladesh

Outra adição positiva ao comércio transfronteiriço da Índia com o Bangladesh foi o marco histórico do estabelecimento de um corredor ferroviário de mercadorias em pleno funcionamento entre as duas nações. Um comboio de carga Indiano com mercadorias de grande consumo e outros fornecimentos chegou ao Bangladesh na sua viagem inaugural a 25 de julho. O corredor ligará os principais terminais na Índia ao Bangladesh, dando um impulso muito esperado ao comércio e ao desenvolvimento bilateral.

À medida que o mundo emerge gradualmente da propagação da pandemia da COVID-19, a Índia começou a trabalhar num plano para dar um pontapé de saída às exportações. O plano concentra-

se em reduzir a dependência das importações e tornar-se autossuficiente ou 'atmanirbhar'. O foco constante do país é encorajar os fabricantes nacionais para que as importações possam ser reduzidas. Está a ser adotada uma abordagem sistemática para construir a participação da Índia nas cadeias de valor globais e, para o mesmo, é crucial tornar ainda mais fortes as nossas relações bilaterais, económicas e políticas com os países parceiros.



*Akshat Jain é um escritor, colunista, romancista, blogueiro e pesquisador do IIT Delhi. É autor de livros, numerosos artigos e white papers sobre diferentes ideias e géneros. Seu livro mais recente - My Illusion My Mistake - foi dedicado às quarenta famílias do ataque de Pulwama.*

# ABORDAGEM visionária

O 74º Dia da Independência da Índia, a 15 de agosto de 2020, foi celebrado quando o mundo se encontrava nas garras de uma pandemia sem precedentes, que perturbou todos os aspetos da vida. O ex-embaixador **Anil Wadhwa** faz um balanço dos desenvolvimentos que fazem desta ocasião um momento importante



Primeiro Ministro da Índia Narendra Modi faz um discurso durante as celebrações do Dia da Independência no Forte Vermelho em Nova Deli, a 15 de agosto de 2020

**A** Índia não foi poupada no que diz respeito à propagação da COVID-19, mas tem demonstrado grande resistência no combate ao impacto da pandemia com determinação. Tem avançado com o desenvolvimento acelerado e a energia criativa para políticas inovadoras e novas, tal como exigido pelos tempos. Esta força para enfrentar desafios deriva da luta Indiana pela independência e está enraizada nos

conceitos de inclusão política e socioeconômica herdados dos pais fundadores da nação como Mahatma Gandhi, Babasaheb Ambedkar e Sardar Vallabh Bhai Patel.

O Primeiro Ministro da Índia Narendra Modi, no seu discurso das muralhas do Forte Vermelho, recordou os imensos sacrifícios dos combatentes da liberdade da Índia e saudou a crença do país nos milhões de efetivos das forças armadas Indianas que lutam para proteger

Primeiro Ministro Modi depois de se dirigir à nação por ocasião do 74º Dia da Independência das muralhas do Forte Vermelho em Nova Deli



**O DIA DA INDEPENDÊNCIA É UM FESTIVAL PARA CELEBRAR A LIBERDADE. É UMA OCASIÃO PARA ENTUSIASMAR NOVAS ENERGIAS, RECORDANDO OS NOSSOS COMBATENTES DA LIBERDADE. ESTE DIA É UM PRENÚNCIO DE NOVAS INSPIRAÇÕES. REINA NOVO FERVOR, EXUBERÂNCIA E ENTUSIASMO. QUANDO COMPLETARMOS OS 75 ANOS DA NOSSA LIBERDADE, SEREMOS CAPAZES DE CELEBRAR A REDENÇÃO DESSAS PROMESSAS.**

**Narendra Modi**  
Primeiro Ministro da Índia

### Highlights of the Prime Minister's address

- In the entire World, in its war for independence, India kept marching with its head high with its strength of unity, collectivity, the resolve for its bright future, its commitment and inspiration.
- If India wants to increase its contribution then she herself will have to be empowered; she will have to be self-reliant or 'AatmaNirbhar'. We must make ourselves capable of contributing towards world welfare.
- Our farm sector needs to evolve in line with requirements of world; Value addition is required for our farming sector.
- We should take pride in our local products. Come, let's pledge that as we move towards the 75th year of our independence, we shall adopt the talisman of 'Vocal for Local' and together let's strengthen ourselves.
- We must ensure that the infrastructure is a comprehensive and an integrated one. We are moving towards a multi-modal connectivity infrastructure for the new century.
- Once we get a green signal from our scientists, we will launch massive production of the vaccine. We have made all the preparations.
- Today India is inspiring the entire world with its vision of one world, one sun and one grid, particularly in the field of solar energy. India has established itself as one of the five countries in the world in the generation of renewable energy.

a nação. Comentando a situação resultante do surto da COVID-19 no país, o PM Modi agradeceu aos trabalhadores essenciais e médicos que estão a combater a pandemia nas linhas de frente e assegurou-lhes o apoio inabalável dos cidadãos Indianos na sua luta.

O governo reeleito prosseguiu o rumo transformador do desenvolvimento da Índia através de avanços na governação, promulgando legislações históricas, expansão e reforço de programas, melhorando

as comodidades básicas para todos os cidadãos, prestando assistência económica aos marginalizados, e reforçando a proteção das mulheres, crianças e pessoas com deficiência. Durante a pandemia, o governo agiu prontamente para salvar vidas, fornecer tratamento médico eficaz e controlar a propagação do vírus, através da melhoria das infraestruturas hospitalares, e acelerar o fabrico de material e equipamento médico para lidar adequadamente com a exigência médica. As primeiras medidas preventivas, tais como o rastreio dos passageiros internacionais, começaram já em janeiro de 2020, seguidas de restrições às viagens e de um bloqueio total a nível nacional imposto a 24 de março. Estas, juntamente com uma campanha muito eficaz de sensibilização para a saúde em massa, ajudaram a Índia a conter a gravidade



**Topo:** Crianças em idade escolar, a seguir protocolos de distanciamento social, acenam após o discurso do PM Modi à nação durante as celebrações do 74º Dia da Independência em Nova Deli; **Fundo:** Pessoal da polícia com máscaras de proteção durante as celebrações do 74º Dia da Independência, no Estádio Sawai Mansingh em Jaipur, Rajastão



e a propagação do vírus, superando todas as previsões.

Mesmo com um forte aumento do número de casos foi acompanhado tanto pela elevada taxa de recuperação como pela baixa taxa de mortalidade, o que aponta para o sucesso da estratégia de combate à pandemia. A proliferação de medidas económicas para os sectores mais vulneráveis da economia, muitas reformas agrárias introduzidas e o Aatmanirbhar Bharat Abhiyan prepararão o caminho para um rápido e eficiente relançamento económico.

### **CIMENTAR AMIZADES**

A nível internacional, o ano passado viu a estatura global da Índia aumentar

ainda mais à medida que demonstrou uma confiança renovada na liderança e na condução da sua política externa. O alcance do PM Modi no Sul da Ásia incluiu visitas às Maldivas, Sri Lanka, e acolhimento do PM Sheikh Hasina do Bangladesh, destacando a centralidade da primeira política de vizinhança da Índia. Apesar da longa disputa fronteiriça e da ameaça do terrorismo, o Primeiro Ministro Modi tomou a iniciativa de lançar uma cimeira virtual da SAARC para a cooperação regional na luta contra a pandemia. A eleição da Índia para o Conselho de Segurança da ONU como membro não permanente, a assunção do Presidente do Conselho Executivo da OMS, e a próxima Presidência do G20 em 2022 dão-lhe

Oficiais da polícia estatal com máscaras faciais participam num ensaio antes do desfile do Dia da Independência em Calcutá

## PARCERIA

uma oportunidade de liderar reformas institucionais em organizações multilaterais. De fato, a pandemia não tem freado os compromissos diplomáticos da Índia. Para além das cimeiras virtuais com a Austrália e a UE, o PM Modi falou com os seus homólogos de mais de 60 países, enquanto o Ministro dos Negócios Estrangeiros, Dr. S Jaishankar, falou com os seus homólogos de mais de 75 países, elevando assim o perfil da Índia como ator e parceiro construtivo e de confiança no palco global.

Um concerto musical da Banda da Força Aérea Indiana organizado no âmbito das celebrações do Dia da Independência no Ashram de Koshrab, Ahmedabad, a 8 de agosto

Também abordaram importantes plataformas multilaterais, tais como o NAM (Movimento dos Não-Alinhados) e as Cimeiras do G20, e o ECOSOC (Conselho Económico e Social da ONU).

A Atmanirbhar Bharat Abhiyan (missão Indiana autossuficiente) oferece uma oportunidade para a Índia se envolver mais estreitamente com parceiros estrangeiros para tornar a produção Indiana globalmente competitiva e integrar o consumo e a produção interna com cadeias de



O ano passado viu a estatura global da Índia aumentar ainda mais à medida que demonstrou uma confiança renovada na liderança e na condução da sua política externa



À luz do surto de COVID-19 no país, os desfiles também se conformaram às diretrizes do governo como distanciamento social e máscaras de rosto

fornecimento globais; promovendo a resiliência, abraçando tanto o investimento como a tecnologia.

A Índia celebrou o seu Dia da Independência com o habitual entusiasmo, embora tenham sido postas em prática medidas especiais dada a pandemia. As celebrações em Deli, incluindo as do Forte Vermelho onde o Primeiro Ministro se dirigiu à nação, os Estados, bem como as organizadas pelas missões Indianas no estrangeiro, evitaram grandes congregações de pessoas, asseguraram protocolos de distanciamento social, praticaram a sanitização e protegeram os vulneráveis através da utilização de tecnologia virtual.

Foi dado um novo impulso ao plano da Índia para se tornar autossuficiente. Assim, ao celebrarem o seu 74º Dia da Independência, os seus cidadãos reafirmarão a sua crença duradoura na democracia, que assegurou um mandato claro para o atual governo em 2019, e as aspirações a um caminho de crescimento humano - centrado, catalisado por uma governação aberta e reativa.



*O embaixador Anil Wadhwa atuou como Secretário (Este) no Ministério das Relações Exteriores e como embaixador indiano na Polónia, Omã, Tailândia e Itália. Ele também foi destacado para missões indianas em Hong Kong, China e Suíça e trabalhou para a Organização para a Proibição de Armas Químicas (OPCW) em Haia.*

# Conservação SEM FRONTEIRAS

A Índia tem vindo a restaurar vários templos e monumentos antigos nos países do Sudeste Asiático, como parte das suas iniciativas de parceria para o desenvolvimento. Os recentes projetos de conservação do Ministério dos Negócios Estrangeiros, em colaboração com o Inquérito Arqueológico da Índia e países parceiros, trouxeram à luz um rico património cultural

POR JUHI MIRZA



Os belos templos de Ananda em Bagan, Mianmar. Os templos foram o local para um grande esforço de conservação por parte da ASI em colaboração com o Ministério dos Negócios Estrangeiros, Índia e o Governo de Mianmar.

A região do Sul da Ásia tem sido historicamente anunciada como Suvrnabhumi, ou a terra dourada, na antiga literatura Indiana um título que é verdadeiro para a imensa riqueza e mais importante para uma mistura vibrante e fraterna de culturas que é evidente em monumentos antigos

em todos os países desta região. A Índia tem tido um papel importante a desempenhar na preservação deste património cultural partilhado.

A recente descoberta de um arenito monolítico do século IX Shiv Linga (representação de Lorde Shiva) foi feita pela Inquérito Arqueológico da Índia (ASI) durante o projeto de conservação em curso no Complexo do Templo de Cham, uma parte do

Primeiro Ministro da Índia, Narendra Modi, a revelar uma placa que significa a contribuição da Índia para a restauração do Templo Ananda, em Bagan, Mianmar, a 6 de setembro de 2017



**“O NOSSO PATRIMÓNIO COMUM É UMA PARTE MUITO IMPORTANTE DAS NOSSAS RELAÇÕES CULTURAIS. A RESTAURAÇÃO DO HISTÓRICO TEMPLO DE ANGKOR WAT, CONSTRUÍDO NO SÉCULO XII, É UM EXEMPLO DESTA COOPERAÇÃO. A ÍNDIA ESTÁ FELIZ POR PODER CONTRIBUIR PARA A PRESERVAÇÃO E DESENVOLVIMENTO DESTES PATRIMÓNIO CULTURAL DE CAMBOJA.**

**Narendra Modi**  
Primeiro Ministro da Índia

## PARCERIA

património mundial da UNESCO, na província de Quang Nam, no Vietname. O projeto, parte da parceria de desenvolvimento da Índia com o Vietname através da conservação do património partilhado, está a ser apoiado pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros (MEA), Governo da Índia.

O trabalho de conservação da ASI está a ser levado a cabo em vários sítios patrimoniais para além das fronteiras nacionais. A Índia tem

estado na vanguarda da restauração de sítios patrimoniais em todo o Sudeste Asiático, sejam os templos de Angkor Wat no Camboja ou os monumentos de My Son no Vietname. Estas iniciativas podem ser atribuídas à política do país de promover um alcance diplomático saudável e mutuamente benéfico e de trazer ao público em geral numerosas facetas do património cultural e civilizacional Indiano.

O majestoso complexo do templo Angkor Wat no Camboja.



**O DESENTERRAMENTO DE UM ARENITO MONOLÍTICO SHIV LINGA DO SÉCULO IX D.C., NOS TEMPLOS DE MY SON NO VIETNAME, REAFIRMA UMA LIGAÇÃO CIVILIZACIONAL. O PROJETO DE CONSERVAÇÃO EM CURSO É UM GRANDE EXEMPLO CULTURAL DA PARCERIA DE DESENVOLVIMENTO DA ÍNDIA.**

**Dr S Jaishankar**

Ministro dos Negócios Estrangeiros da Índia  
(Sobre a recente descoberta da ASI a 26 de maio de 2020)



Os projetos, financiados pelo MEA com a ASI atuando como agência de execução, reafirmaram as antigas, embora fortes, ligações através do Sul da Ásia. Aqui estão algumas das grandes empresas:

### **ANGKOR WAT, CAMBODIA**

Também conhecida como funan nos textos antigos da Índia, esta cidade atingiu o seu auge sob a liderança de Jayavarmana II. Com as crenças do Vaishnavismo, Saivismismo e Budismo Mahayana, o proeminente local arqueológico de Angkor Wat foi construído pelo rei Suryavaramana II no século XII. É constituído por magníficos templos dedicados aos Lordes Shiva, Vishnu e Brahma. O MEA em conjunto com a ASI



empreendeu a sua conservação em grande escala em colaboração com o Governo do Camboja e tem feito enormes esforços para preservar a beleza destes templos. De fato, em 1980, a Índia foi o primeiro país a responder a um apelo feito pelo

**Topo:** Os templos Vat Phou Hindu no Sul de Laos

**Fundo:** A monolítica Shiva Linga, descoberta a 27 de maio por uma equipa de profissionais da ASI no complexo do templo My Son no Vietname

## PARCERIA

### Conservation projects over the years

#### BAHRAIN

A team of ASI archaeologists excavated burial mounds in Bahrain in 1983. It excavated 70 graves, six Indus seals and a circular steatite seal with Indus script.

#### ANGOLA

An ASI team restored and reorganised the Museum of the Armed Forces located inside the 17th century fortress of Sao Miguel in Luanda in 1988-89.

#### NEPAL

In the early 1960s, ASI teams excavated Buddhist archaeological sites in Sidharthanagar, Kapilvastu, Tilaurakot and Lumbini. In the same decade, another team carried out an iconographical survey to discover rare images like Shiva as *Ekpada-Trimurti*, Chandra riding on a chariot of geese, Mahesha-samhara, etc.

#### AFGHANISTAN

The ASI conserved and restored the 6th century Buddhas of Bamiyan and the 15th century mosque at Balkh of Sufi leader Khwaja Abu Nasr Parsa in the 1960s and explored Harappan, Buddhist and Asokan sites.

#### MALDIVES

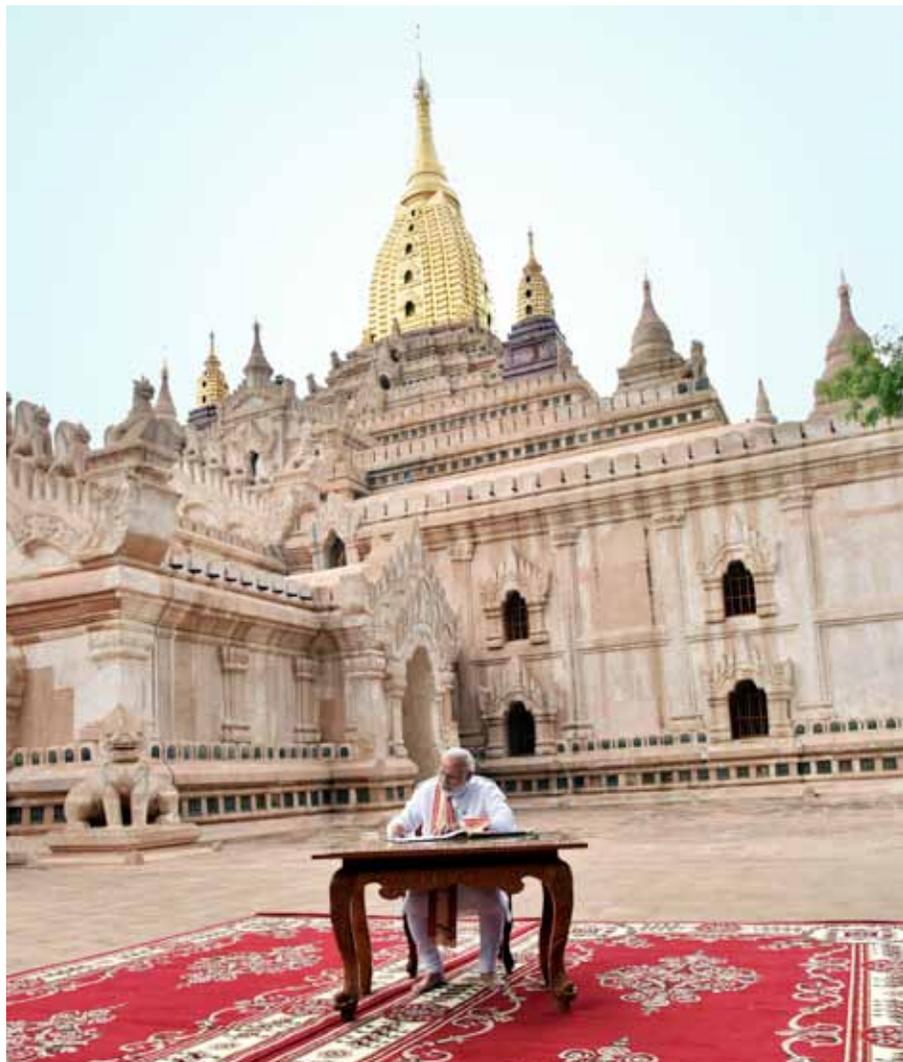
ASI teams have excavated sites in Kuramathi, Todd and Nilandhe atolls that revealed Buddhist traits.

#### BHUTAN

The ASI teams carried out preservation of murals of Do de Drak, Nekhang-Lhakhange and Mithragpe-Lhakhang of Tongsa Dzong in the late 1980s.

#### EGYPT

In the early 1960s, an ASI team visited Nubia to explore, excavate and salvage any ancient artefacts around Afyeh and Tumus and discovered middle and late stone age tools in the process.



PM Modi a assinar o livro dos visitantes no Templo de Ananda em Bagan durante a sua visita a Mianmar em setembro de 2017

Camboja à comunidade mundial para se apresentar para ajudar a salvar o Angkor Wat, o centro do reino Khmer durante vários séculos. A equipa da ASI trabalhou durante sete anos no complexo, restaurando o aterro norte de um fosso, um portal, a grande Galeria Samudra Manthana, a biblioteca do norte e a torre central do templo Angkor Wat, entre outras secções.

#### TEMPLO DE TA PROHM, CAMBOJA

Após Angkor Wat, a ASI iniciou a

restauração do templo de Ta Prohm localizado no Sítio do Património Mundial de Angkor. O templo de Ta Prohm foi construído pelo Rei Suryavaramana VII e é um epicentro dos ensinamentos do Budismo Mahayana. O templo estava repleto de rochas e montes em excesso que precisavam de ser removidos para formar uma passagem livre. O projeto de conservação foi tomado em parte sob a perícia da ASI permitida pelo Comité de Coordenação Internacional e Autoridade para a Proteção e Gestão

de Angkor e da Região de Siem Reap (APSARA).

### **TEMPLO DE ANANDA, MIANMAR**

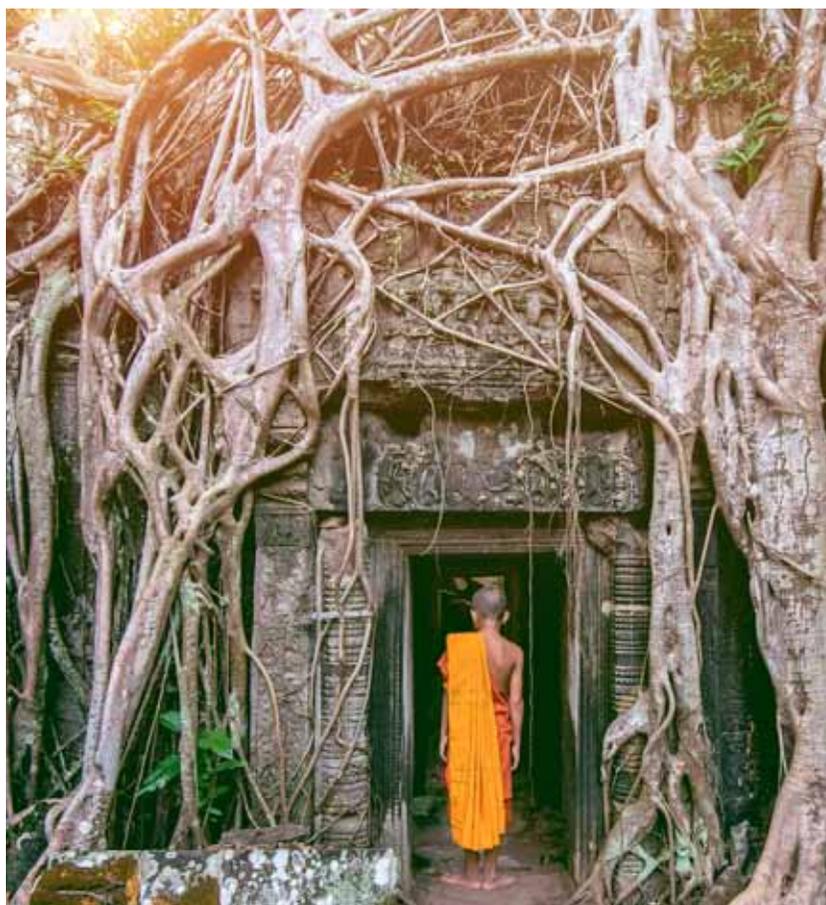
O templo Ananda de Mianmar é considerado como um dos mais belos templos a pregar os ensinamentos do Budismo Theravada. Construído pelo Rei Kyansittha da dinastia Pagã, este elegante templo estilo pagoda é um exemplo requintado da arquitetura Mon e abriga quatro figuras colossais do Lorde Buda. As placas de parede retratam as suas primeiras formas de vida, os jatakas e as suas enigmáticas histórias. A ASI e a MEA com as

autoridades locais de Bagan assumiram as responsabilidades de restauração.

### **TEMPLO DE VAT PHOU, LAOS**

A Índia partilha uma forte relação com a República Democrática Popular do Laos. A ASI empreendeu o projeto de restauração do templo de Vat Phou de Laos. Uma estrutura

**Da esquerda para a direita:** O antigo templo de Ta Prohm no Camboja



## PARCERIA



antiga dos séculos XI e XIII, parte de uma importante cidade do império Khmer, este templo é dedicado ao Lorde Shiva, que mais tarde foi transformado num centro Budista.

### TEMPLO DE MY SON, VIETNAME

Um dos templos mais proeminentes dedicados à forma Bhadreswar do Lorde Shiva, este monumento único e os seus santuários subsidiários foram construídos pelos reis da dinastia Champa entre os séculos IV e XIV.

O Inquérito Arqueológico da Índia tem levado a cabo com sucesso o trabalho de conservação para restaurar as instalações deste templo. Foi assinado um Memorando de Entendimento entre os dois países e com o apoio do MEA. Atualmente, o restauro abrange três grupos proeminentes de templos que se enquadram no complexo.



**Topo:** Presidente da Índia, Ram Nath Kovind plantou uma árvore no complexo do templo de My Son durante a sua visita ao Vietname em novembro de 2018

**Fundo:** Um tiro aéreo do sítio arqueológico dos templos de My Son no Vietname.



O complexo do templo de Pashupatinath em Katmandu, Nepal, faz parte dos esforços de conservação e restauração da Índia

## NEPAL, INDONÉSIA E SRI LANKA

A ASI tem estado ativamente envolvida na conservação do templo Pashupatinath no Nepal; o templo Borobudur na Indonésia e o templo Thirukuteeshwara no Sri Lanka. Sob a perícia hábil da ASI estes templos estão a ser conservados com imenso cuidado à sua antiga glória.

Como os peritos da ASI continuam a restaurar estas estruturas antigas, não só a história está a ser preservada, como também está a ajudar as relações bilaterais. Está a mostrar como esta polinização cruzada de várias crenças, costumes e rituais culturalmente impactados

se tornou parte integrante da visão da Índia para promover a paz e prosperidade global. A ideologia de Vasudhaiva Kutumbakam (o mundo é uma família) parece bastante apropriada, uma vez que estes projetos de conservação nos ajudaram a tomar uma posição unida numa plataforma global, que só se está a fortalecer com o tempo.



*Juhi Mirza tem um mestrado em Arqueologia e é um entusiasta apaixonado por todas as antiguidades. Mirza tem um profundo interesse pelas culturas e tradições da Índia e do mundo. Tem também viajado extensivamente para documentar ruínas e culturas antigas.*

# O BASTIÃO da inovação

A principal organização de exploração da defesa da Índia, a Organização de Investigação e Desenvolvimento da Defesa (DRDO), cresceu para se tornar um dos principais centros de inovação no mundo. Com esta nova secção baseada em instituições Indianas, trazemos até si alguns dos desenvolvimentos mais recentes da DRDO que colocaram esta instituição e a Índia no mapa global



O Míssil Anti-Satélite (ASAT) da Missão Shakti durante o Desfile do Dia da República em Rajpath, Nova Deli, a 26 de janeiro de 2020

**Q**uando as principais instituições científicas da Índia, a Organização das Ciências da Defesa (DSO), a Direção de Desenvolvimento Técnico e Produção da Defesa (DTDE) foram reunidas em 1958, prevendo uma curva de crescimento exponencial para a nova Organização de Investigação e Desenvolvimento da Defesa ou DRDO, teria sido difícil. Contudo, ao longo dos anos, os 10 laboratórios iniciais multiplicaram-se para formar a rede existente de 50 instalações de investigação altamente avançadas em todo o país. Muitas organizações científicas do país, com a DRDO na vanguarda, têm fornecido numerosas soluções brilhantes e inovadoras para resolver os obstáculos tecnológicos da Índia.



O lançamento do míssil A-SAT durante a Missão Shakti em 27 de março de 2019

**“ QUEREMOS UTILIZAR TECNOLOGIAS MODERNAS PARA A SEGURANÇA E BEM-ESTAR DOS NOSSOS 1,3 MIL MILHÕES DE PESSOAS. UMA ÍNDIA FORTE PODE SER UMA GARANTIA DE PAZ NA REGIÃO E PARA ALÉM DELA. O NOSSO OBJETIVO ESTRATÉGICO É A PRESERVAÇÃO DA PAZ, NÃO A PREPARAÇÃO PARA A GUERRA.**

**Narendra Modi**  
Primeiro Ministro da Índia

## Defexpo 2020

In February, at the Defence Expo held in Lucknow, the DRDO emerged as the largest crowd puller.

The organistaion showcased recent innovations and advancements with a wide array of applications ranging from defence to counter-intelligence, surveillance and sanitisation operations.

A highlight was the *Daksh* robot which is said to be one of the first machines to not only handle unexploded ordnances but also diffuse them simultaneously.



**Topo:** Ministro da Defesa da Índia Rajnath Singh (segundo a partir da esquerda) com o seu piloto Vice Marechal do Ar N Tiwari (segundo a partir da direita) depois de voar numa república numa Aeronave de Combate Ligeira Tejas (LCA) no Aeroporto HAL em Bengaluru. **Fundo:** A tecnologia de jato de cristais hipersónicos montada no Veículo de Demonstração de Tecnologia Hipersónica (HSTDV) no Complexo de Lançamento APJ Abdul Kalam, ao largo da costa de Odisha

Quando o Projeto Índigo, para desenvolver mísseis de alcance intermédio Míssil Superfície-Ar (SAM) foi iniciado na década de 1960, o recém-formado DRDO estava apenas a tornar-se o seu próprio DRDO. Mas o lançamento bem-sucedido do Veículo Demonstrador de Tecnologia Hipersónica (HSTDV) a 7 de setembro é uma prova do crescimento maciço do DRDO, que deu saltos e limites.

Ao longo dos anos, as inovações multiplicaram-se à medida que a organização se multiplicou para cobrir não só armamentos, mas também, eletrónica, instrumentação, computação avançada e simulação, desenvolvimento de capacidades, investigação psicológica, reconhecimento e mesmo investigação médica. Por diversas vezes, as principais inovações colocaram a Índia ao nível do seletor

grupo de nações que emergiram como atores principais quando se trata de defesa, curiosamente, estas inovações têm sido completamente indígenas. O apelo do Primeiro Ministro da Índia Narendra Modi à autoconfiança já tinha sido incorporado na DRDO, que tem vindo a reforçar o poder tecnológico do Exército, Marinha e Força Aérea da Índia há mais de 60 anos.

### ESPAÇO SEGURO

Quase um ano após a bem-sucedida missão de demonstração do míssil anti-satélite da Índia (A-SAT), o país continua a ser uma das quatro nações com esta capacidade (as outras três são os EUA, a Rússia e a China). Juntamente com a capacidade de vigilância da Índia, as capacidades de ataque de precisão do míssil A-SAT estenderam uma rede de segurança



bem para o espaço exterior com um código de missão de projeção e demonstração chamado Shakti. O ASAT desempenhará um papel crucial na dissuasão necessária contra satélites desonestos, bem como contra mísseis balísticos intercontinentais.

Após o lançamento do PM Modi em 2016, os blocos de construção do míssil A-SAT foram integrados e a Missão Shakti começou a tornar-se uma realidade. “O pouco tempo que a DRDO demorou a migrar do conceito para a demonstração de capacidade indica a maturidade das tecnologias, dedicação, vontade e capacidade da fraternidade DRDO em aceitar desafios tecnológicos para a sua realização no

## A DRDO tem participado ativamente em parcerias para fornecer algumas das melhores soluções inovadoras aos trabalhadores da linha de frente para combater a propagação da COVID-19

tempo previsto”, diz o Dr. G Satheesh Reddy, Presidente da DRDO.

### PARA ALÉM DAS ARMAS

O passado recente tem sido um exemplo perfeito da união dos DRDO para formar parcerias simbióticas com fabricantes nacionais, a fim de fornecer soluções inovadoras para os problemas científicos da Índia. O Avião de Combate

O Radar de Controlo Tático de Defesa Aérea (ADTCR) concebido pela DRDO, exibido durante o desfile do Dia da República em Nova Deli



### *Bridge to success*

Another major development from the DRDO for land operations on unfavorable terrains was the *Sarvatra* bridging system. The multi span system offers a solution for all types of military traffic over wet or dry obstacles for 75 metres.

The Air Defence Tactical Control Radar (ADTCR) is a highly advanced surveillance, detection, tracking and identification equipment developed by the DRDO. The Radar can be deployed in plains, deserts and in the mountain regions for the purpose of tactical early warning for ground based weapon systems.

Ligeiro (LCA), Tejas, equipado com o motor a jato Kaveri ultramoderno e indigenamente desenvolvido, tem sido um espécime primordial destas parcerias multifuncionais. O desenvolvimento destas LCA com a HAL (Hindustan Aeronautics Limited) tem sido um enorme sucesso, uma vez que a tecnologia, não disponível no país, foi desenvolvida de raiz e surgiu como pioneira no avanço tecnológico indígena. De fato, uma tecnologia de ponta destas aeronaves, o sistema de geração de Oxigénio a Bordo (OBOX), que assegura o fornecimento ininterrupto de oxigénio enquanto realiza missões de longa duração, foi mesmo oferecida a hospitais que

prestam assistência a doentes com problemas respiratórios devido a infeções COVID-19.

Desde o surto de COVID-19, a instituição tem participado ativamente em parcerias para fornecer algumas das melhores soluções inovadoras para combater a propagação do COVID-19. Veja-se, por exemplo, o concurso “Dare to Dream 2.0” lançado no quinto aniversário da morte do antigo Presidente da Índia e do cientista DRDO Dr. APJ Abdul Kalam (27 de julho). O concurso convida os principais inovadores e as empresas tecnológicas do país a contribuir com ideias e conceitos perturbadores em



O sistema de Sarvatra Bridging exibido durante o desfile do Dia da República em Rajpath, Nova Deli (26 de janeiro de 2020)



O MBT (tanque de batalha principal) Arjun Mark-II desenvolvido pela DRDO passando pelo Desfile do Dia da República em Rajpath, Nova Deli

tecnologias emergentes identificados pela organização para melhorar as capacidades de defesa.

No cenário atual, quando toda a nação se une ao apelo do Primeiro Ministro para um “Atmanirbhar Bharat” e à ênfase na inovação e produção local, as capacidades da DRDO estão prontas para uma atualização definitiva. A organização surgiu como um dos líderes quando se trata de tornar o país autossuficiente, o Governo da Índia elaborou recentemente uma lista de 108 sistemas - incluindo mini e micro veículos aéreos e terrestres não tripulados, visão noturna Miras de infravermelhos para armas, etc., a serem fabricados na Índia. Este desenvolvimento surge após a

magnânima, mas ousada iniciativa da DRDO de oferecer 450 patentes para livre acesso às indústrias domésticas para processos comerciais, numa tentativa de promover o desenvolvimento científico no país. Num futuro previsível, é quase certo que a DRDO com os seus 24.700 empregados, incluindo 7.300 cientistas, emergirá como uma das principais instituições tecnológicas do país.



Após um breve período no Comitê de Seleção de Serviços (Forças Armadas Indianas) em Prayagraj, Uttar Pradesh, Nishi Misra mudou-se para a Organização de Investigação e Desenvolvimento da Defesa como cientista no Instituto de Investigação Psicológica da Defesa em Nova Deli.



# O ESFORÇO conjunto

Os recentes avanços tecnológicos na Índia refletem não só a imensa energia e inovação juvenil no país, mas também reformas substanciais empreendidas pelos governos, e plataformas facilitadoras criadas por parcerias público-privadas. Aqui estão alguns desenvolvimentos recentes baseados na coordenação entre os sectores público e privado

POR MUDIT NARAIN

O ecossistema de inovação da Índia tem crescido a passos largos nos últimos anos. Está atualmente classificado em terceiro lugar no mundo, com mais de 50.000 empresas em fase de arranque e mais de 500 instalações estimadas em todo o país. Mais do que apenas números, é a espantosamente vasta gama de novos serviços, produtos e tecnologias implantados por startups que atestam a força do

ecossistema do país. Estas inovações têm, direta ou indiretamente, previsto o futuro para uma variedade de sectores como transações financeiras, compras e retalho, transportes urbanos e deslocações de escritórios, e muitos mais.

### ASSEGURAR O FINANCIAMENTO

Durante milhares de anos de história registada até à data, o dinheiro era visto apenas sob a forma de notas

“

**SÓ SENTIR MEDO DA COVID-19 NÃO VAI AJUDAR. TEMOS DE TOMAR AS DEVIDAS PRECAUÇÕES E COMBATER ESTA PANDEMIA. AAROGYA SETU É UM PASSO IMPORTANTE NESSA DIREÇÃO. AO APROVEITAR A TECNOLOGIA, POIS ESTA FORNECE INFORMAÇÃO IMPORTANTE. À MEDIDA QUE MAIS E MAIS PESSOAS A UTILIZAM, A SUA EFICÁCIA IRÁ AUMENTAR.**

**Narendra Modi**  
Primeiro Ministro da Índia



Uma vista do complexo de construção das Cyber Towers em Hyderabad. A estrutura icónica está no centro da revolução das TI na Índia

### O modelo de Parceria Público-Privada será a base de Atmanirbhar Bharat, levando a ciência, a tecnologia e a inovação Indiana a novos patamares

e moedas, de vários tamanhos, materiais, formas e cores. Nos últimos anos, a velocidade de transformação na esfera financeira assistiu a um crescimento exponencial.

Na Índia, é comum hoje em dia pagar pelo nosso essencial diário como telefones e televisão, a nossa viagem de ida e volta, ou mesmo

um copo do nosso gelado preferido, digitalizando um código QR ou introduzindo um endereço de correio eletrônico - como um fio chamado VPA. São realizadas mais de mil milhões de transações por mês em UPI.

É previsível que dentro de poucas gerações, todas as notas e moedas só estejam visíveis em museus ou livros de história.

A transferência de dinheiro da carteira do consumidor para a conta bancária do vendedor é permitida por um sistema chamado Interface de

### A iniciativa Índia Digital visa transformar a Índia numa sociedade com poder digital e numa economia do conhecimento



**O QUE DEFINE O PODER E DETERMINA A POSIÇÃO NACIONAL JÁ NÃO É O MESMO. A TECNOLOGIA, A CONECTIVIDADE E O COMÉRCIO ESTÃO NO CENTRO DE NOVAS CONTESTAÇÕES. A RELEVÂNCIA DO NOSSO TALENTO PARA A TECNOLOGIA GLOBAL É OUTRO FATOR, UM FATOR SUSCETÍVEL DE CRESCER COM O TEMPO. A NOSSA CAPACIDADE DE ASSUMIR MAIORES RESPONSABILIDADES NUMA ALTURA EM QUE O MUNDO É MAIS RETICENTE É TAMBÉM EVIDENTE.**

**Dr S Jaishankar**

Ministro dos Negócios Estrangeiros



**Da esquerda para a direita:** Um cartão QR do India Post Payments Bank (IPPB) que proporciona uma forma única, segura e fácil de aceder à informação bancária pessoal; as pessoas registam-se para o cartão Aadhaar, um número de 12 dígitos facilmente verificável que serve como identidade única para os cidadãos Indianos

Pagamento Universal ou UPI. Este sistema UPI é ativado e administrado pela National Payments Corporation of India Ltd, uma parceria público-privada de todos os bancos da Índia. Esta camada de pagamento pode ligar todas as contas bancárias do país a qualquer outra, através de um simples endereço de pagamento virtual (VPA) que se assemelha a um endereço de correio eletrónico, ou os códigos QR acima mencionados.

### **SAÚDE FUTURISTA**

Nas últimas semanas e meses, a luta da Índia contra a pandemia global

da COVID-19 foi significativamente reforçada por uma aplicação de rastreio e localização chamada AarogyaSetu (Aarogya significa um estado livre de doenças e Setu significa uma ponte), concebida rápida e prontamente por uma equipa colaborativa composta por profissionais do NITI Aayog, do Ministério da Tecnologia da Informação, e das principais startups da Índia. Este aplicativo estabeleceu um recorde de adoção rápida, tendo chegado a 50 milhões de utilizadores em apenas 13 dias, permitindo aos cidadãos Indianos manter-se a par da

### *One stop solution*

**UMANG** (Unified Mobile Application for New-age Governance) is envisaged to make e-governance 'mobile first'. It is developed by Ministry of Electronics and Information Technology (MeitY) and National e-Governance Division (NeGD).

Through the UMANG App, over 1000 services can be accessed across Central (284) and State (441) governments. Over 275 utility services can also be accessed from over 140 government departments.

Recently, new services like ICMR, Public Transport, Oil and Gas, Augmenting Writing Skills for Articulating Research (AWSAR) and Agricultural support to farmers have also been added.

## Facilidade de acesso

O Projeto Passport Seva, a ser executado pela divisão Consular, Passport e Visa (CPV) do Ministério dos Negócios Estrangeiros (MEA), Governo da Índia, tem como objetivo fornecer todos os serviços relacionados com o Passaporte aos cidadãos Indianos de uma forma rápida, conveniente e transparente.

O mPassportSeva App é um dos maiores projetos no âmbito do Plano Nacional de Governação Eletrónica (NeGP) e está a ser apoiado conjuntamente pela Tata Consultancy Services (TCS) seguindo um modelo de Parceria Público-Privada (PPP).



Aarogya Setu é um código aberto para rastreio de contactos de COVID-19, mapeamento sindrómico e serviço digital de autoavaliação

COVID-19 na sua localidade ou região, e também aceder a outros serviços.

Do mesmo modo, está em curso um esforço maciço para estabelecer a Missão Nacional de Saúde Digital Indiana (NDHM), que fornecerá uma identificação pessoal de saúde a cada cidadão, ligando cada um ao sistema médico, assegurando simultaneamente a portabilidade, privacidade, prevenção de fraudes, e reparação de queixas.

### ABORDAGEM VISIONÁRIA

No mês de julho de 2020, foi também lançada uma nova colaboração

público-privada, denominada Open Credit Enablement Network (OECN). Ela permitirá um crédito mais fácil para os consumidores Indianos, e permitirá aos credores e aos mercados criar produtos inovadores para o crédito financeiro em grande escala.

Como parte das reformas pioneiras do Primeiro Ministro Narendra Modi no âmbito da iniciativa AtmaNirbhar Bharat para tornar a Índia autossuficiente, o sector espacial Indiano foi reformado e reestruturado, de modo a permitir a participação do sector privado e

## VISIONARY SOLUTIONS WITH DIGITAL APPLICATIONS

 <p><b>UMANG:</b> Unified Mobile Application for New-Age Governance</p>	 <p><b>IRCTC Rail Connect</b></p>	 <p><b>Indian Police on Call</b></p>	 <p><b>IndiaAI:</b> Artificial intelligence platform</p>	 <p><b>FASTag:</b> Electronic toll collection system</p>	 <p><b>AWSAR:</b> Augmenting Writing Skills for Articulating Research</p>	 <p><b>Aarogya Setu:</b> COVID-19 oriented digital service</p>	 <p><b>MADAD:</b> Grievances for Consular Services</p>	 <p><b>ePathshala:</b> Digital educational resources</p>	 <p><b>GARV:</b> Real time tracking of rural electrification</p>
--	--	---	---	---	--	--	---	---	---



**Topo:** Um funcionário de cobrança de portagens de autoestrada analisa um FASTag para pagamento digital de portagens.

**Fundo:** Um agricultor entra numa interface digital para verificar a qualidade dos seus produtos.

das empresas em fase de arranque nesta nova e excitante fronteira que combina ciência, tecnologia e inovação. A Organização de Investigação Espacial Indiana (ISRO) está a concentrar-se em novas investigações ou novas missões, enquanto as entidades privadas assumirão o encargo de prestar serviços espaciais a um custo razoável e com a máxima eficiência. Esta reforma atrairá inovadores Indianos para aplicar os

seus conhecimentos e esforços ao sector espacial, e tornará a Índia um parceiro líder na avenida em rápida expansão da ciência espacial e das suas aplicações públicas.

Em todos estes sectores, o tema comum subjacente tem sido as reformas visionárias e o apoio do governo ou dos sectores públicos, sobre o qual os empresários da Índia têm construído produtos e serviços. Este modelo é a base do AtmaNirbhar Bharat, e leva a ciência, tecnologia e inovação Indianas a novos patamares.



*Mudit Narain é atualmente um OSD no Gabinete do Conselheiro Científico Principal do Governo da Índia. Tem dois mestrados em engenharia e política pública do MIT. Serviu na prática energética do Banco Mundial durante 7 anos, trabalhando em projetos em 9 países antes de se juntar ao NITI Aayog.*

# A FESTA DE Bhojpuri

Desde o icónico litti-chokha ao rústico caril de vegetais em pasta de mostarda e às sobremesas de deixar água na boca, esta gastronomia regional da Índia oferece uma série de sabores frescos com numerosos benefícios para a saúde. **O chefe e autor Pallavi Nigam Sahay** leva-nos numa aventura gastronómica única a descobrir as nuances da cozinha de Bhojpuri



*Kachoris (lanche frito) feito com um recheio picante de sattu é um prato contemporâneo do litti-chokha tradicional, um dos mais conhecidos pratos de Bhojpuri*

**M**asala tel chodhne tak bhunjna. (Saltear as especiarias até começar a ver óleo nas bordas da sua frigideira)”. Este foi o conselho da minha sogra no meu primeiro dia numa cozinha tradicional em Patna, capital do estado de Bihar. Ainda me lembro da minha sogra me ter familiarizado com a cozinha tradicional de Bhojpuri, que é popular em Bihar, e partes de Jharkhand, Odisha, e Uttar Pradesh. Mesmo depois de 10 anos, as memórias desse dia continuam na minha mente. Enquanto anotei as receitas narradas pela minha sogra, fiquei ali, maravilhado com a simplicidade de tudo isto, finalmente encontrando conforto no momento em que comecei a cozinhar.

Os alimentos de Bhojpuri têm sido historicamente associados aos pastos agrícolas de Bihar. É rica em

proteínas e embalada com hidratos de carbono. Cada refeição é uma grande exibição dos ricos sabores do grande império Magadha (684 a.C-320 a.C), um antigo reino localizado nas planícies Indo-Gangéticas do que é hoje Bihar. No meu primeiro dia numa cozinha tradicional, apaixonei-me pelos sabores simples, mas saudáveis desta cozinha não tão conhecida. Embora hoje em dia, alguns pratos desta travessa, como makhana (nozes de raposa) e litti-chokha (bolinhos de trigo assados cheios de sattu servidos com legumes assados e amassados), se tenham tornado populares fora da região, há muito mais nesta tradição gastronómica. Quando preparei uma autêntica refeição Bhojpuri, ajudada pelo cozinheiro da família, servi uma série de clássicos: chane ka bachka (uma frita preparada com grãos pretos embebidos e especiarias) e pitha (bolinhos de farinha de arroz estufado

**Esquerda:** A sobremesa malpua é parte integrante da cozinha de Bhojpuri

**Direita:** Um prato de pitha ou bolinhos de farinha de arroz cozido a vapor



**Pitha é outro prato tradicional que a maioria dos Biharis adora. Estes são bolinhos de farinha de arroz em forma de meia lua recheados com uma pasta grossa de lentilhas.**

**Esquerda:** Um prato moderno sobre o tradicional kadhi-badi

**Direita:** Uma bebida muito comum na região, sattu ka sharbat, pode ser feita com farinha de grão torrada, cevada, açúcar, sal e água

recheados com uma pasta de lentilhas e alho). O prato principal incluía kadhi badi (bolinhos de farinha de grão frita cozidos num molho à base de iogurte), aloo gobhi ki bhujia (couve-flor frita e batata), kohra sarson ki sabji (abóbora cozida em pasta de mostarda), oal ki chutney (chutney de inhame), lentilhas e arroz. Para sobremesa, servimos malpua (massa frita de farinha, açúcar e leite, embebida em xarope de açúcar).

O povo de Bihar adora a sua comida. Está em qualquer festival - Holi, Diwali, Dussehra ou Chhath, eles são tanto sobre a comida como tudo o resto, se não mais.

Curiosamente, os casamentos na região são também uma celebração culinária que envolve festas comunitárias com amigos e familiares. Aprendi isto durante kacchi, uma cerimónia realizada no dia seguinte ao

casamento. Nesta ocasião, os pratos tradicionais são preparados e servidos à família do noivo por membros masculinos da família da noiva. Fui apresentado ao baigan badi (brinjal cozinhado com bolinhos de lentilha fritos), pachphoran kohra (abóbora cozinhada com uma mistura de cinco especiarias diferentes), sarson ka machli (peixe mostarda), caril de carneiro, espetada de frango picante e a sobremesa kala jamun.

Nesse dia, aprendi também que o óleo de mostarda e o panchphoran (uma mistura de cominho; radhuni, uma especiaria forte; sementes secas de feno-grego, sementes de funcho





Um prato de litti-chokha. O litti assado é servido principalmente com legumes assados e amassados como brinjal e batata

e sementes de nigela) são os dois pilares da cozinha Bihari, tal como em vários estados orientais da Índia. O óleo de mostarda temperado com panchphoran no início de quase todos os pratos, manifesta o sabor.

Em poucos dias aprendi também como é integral o sattu (farinha de grão torrada de Bengala) na vida diária de uma família de Bihar. Muitos começam o seu dia com uma bebida sattu saudável e saborosa: misturando sattu em água com limão e sal preto. Sattu ke parathe (pão plano frito com

recheio de sattu) é um prato regular no menu do pequeno-almoço. Rico em proteínas, diz-se que o sattu tem também propriedades refrescantes, ideal para o Verão. Durante os Invernos, o litti-chokha vem em socorro. A tradição culinária diz que este prato imensamente popular foi cozinhado pela primeira vez no reino Magadha. O valor sanitário da receita e a conveniência do procedimento de cozedura tornaram-no um alimento básico com soldados durante as guerras. Requer muito pouca água para cozinhar e pode ser cozinhado sem o uso de utensílios.

Pitha é outro prato tradicional que as pessoas adoram. Estes bolinhos de farinha de arroz em forma

**A cozinha Bhojpuri está a espalhar as suas asas para além da região e as suas receitas estão a tornar-se populares em todo o país**



Sattu é um antigo superalimento Indiano. Repleto de proteínas, mantém o intestino saudável e arrefece o corpo.



**Direita:** Os pratos não vegetarianos são muito intrínsecos à cozinha de Bhojpuri. Aqui vemos um prato de kebabs

**Fundo:** Um caril de carneiro picante



de meia lua recheados com uma pasta grossa de lentilhas cresceram e tornaram-se também um dos meus favoritos. Esta é apenas uma pequena introdução à variedade da gastronomia Indiana. A nossa integridade na diversidade, imersa nas nossas grandes tradições culinárias, sobrepõe-se frequentemente e interage de formas surpreendentes, criando combinações gastronómicas que pertencem a determinada área

geográfica, mas que são aceites e apreciadas em todo o país. A comida de uma região serve como a melhor forma de compreender a história social e cultural dessa área. Hoje em dia, quando provamos os sabores de casa num restaurante próximo, as memórias revivem novamente, nutrindo o nosso corpo e a nossa alma. A cozinha de Bhojpuri está a espalhar as suas asas para além da sua casa e as suas receitas estão a tornar-se populares em todo o país. À medida que são lançados novos restaurantes de especialidades e os chefes experimentam os sabores tradicionais, são grandes as esperanças de que as receitas deste estilo culinário antigo continuem a viver.



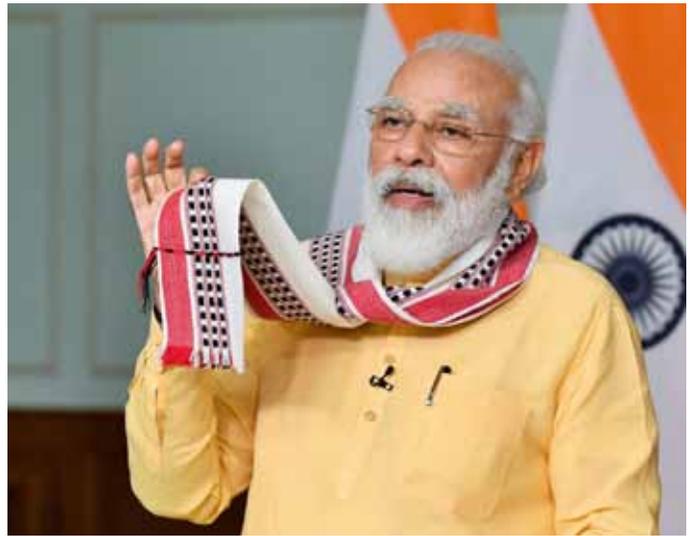
*O Chefe Sahay é o autor de The Bhojpuri Kitchen. Repleto de anedotas regionais, o livro capta o rico património cultural de Bihar e Jharkhand.*

# O TRADICIONAL cartão de visita

A herança cultural da Índia está representada através da sua rica variedade de produtos e artesanato indígena. Medida que o país se torna 'Vocal para o local', Chinnaraja Naidu leva-nos através da viagem das etiquetas de IG (Indicação Geográfica) e de como elas ajudam os produtores locais a proteger e promover o seu artesanato único e os conhecimentos tradicionalmente adquiridos no país



Um homem que mostra a tradição de tecelagem com a marca Odisha GI Single Ikat, que inclui o Bomkai e as sarees Santhali listradas ou axadrezadas



**Da esquerda para a direita:** Um agricultor colhe açafrão de flores perto de Srinagar, Jammu e Caxemira; o Primeiro-Ministro Narendra Modi destaca os produtos locais e indígenas com um lenço Manipuri Meitei Lengyan

Várias das aparições recentes do Primeiro Ministro da Índia Narendra Modi foram com a gamusa, um lenço tradicionalmente tecido com bordas vermelhas distintas e motivos florais do estado de Assam. A peça de vestuário retangular tem sido um símbolo icónico da cultura Assamesa desde o século XVIII. Mantendo de lado o seu significado cultural e histórico, a gamusa é também única, porque representa um estilo tradicional de tecelagem praticado

nas fronteiras orientais da Índia. Com uma população tão diversificada culturalmente como a Índia, a gamusa não é o único produto único, de fato, é um entre mais de 370 produtos produzidos exclusivamente em diferentes regiões do país. Num esforço faraónico para proteger, propagar e celebrar a cultura Indiana, as Indicações Geográficas (IG) foram lançadas em 2004-05 como um direito de propriedade intelectual, pertencente à comunidade interessada dos referidos produtos. O primeiro produto a ser reconhecido ao abrigo

### *História da escritura*

O Registo de Indicações Geográficas com jurisdição pan-Índia foi criado em Chennai, Tamil Nadu e funciona sob a alçada do Registo de Indicações Geográficas. O Controlador Geral de Patentes, Desenhos e Marcas Comerciais é também o Registo de Indicações Geográficas (GIR) na Índia.

**MUITAS PESSOAS NÃO ESTÃO CONSCIENTES DE QUE OS GRUPOS ESTÃO AGORA A SER DESENVOLVIDOS PARA A ADIÇÃO DE VALOR E COMERCIALIZAÇÃO DE PRODUTOS LOCAIS SOB O AATMANIRBHAR BHARAT ABHIYAN. SOB ESTES AGRUPAMENTOS, TODAS AS INSTALAÇÕES SERÃO FORNECIDAS ÀS STARTUPS AGRO E A OUTRAS INDÚSTRIAS. OS PRODUTOS ORGÂNICOS DO NORDESTE RECEBERÃO TODA A AJUDA POSSÍVEL PARA SE INTRODUIREM NOS MERCADOS NACIONAIS E INTERNACIONAIS.**

**Narendra Modi**  
Primeiro Ministro da Índia  
(Enquanto expõe o lenço Manipuri Meitei Lengyan num endereço nacional)

## HERANÇA



Da esquerda para a direita: Uma mulher de Nagaland segura um prato com tomate de árvore, alho e pimentão Naga; Folha da Baía Indiana (Tejpatta) um produto agrícola marcado com IG de Uttarakhand; Morangos recém-colhidos em Mahabaleshwar

India has the largest number of GI tags in food and agricultural products. Some of them are:

**Saffron** from Jammu and Kashmir

**Gobindabhog rice** from West Bengal

**Tea** from Darjeeling West Bengal

**Black rice** from Manipur

**Bhujia** from Bikaner, Rajasthan

**Kadalai Mittai** (a type of peanut candy) from Tamil Nadu

### High Five

Top five Indian states with maximum GI registrations

- Karnataka – 48
- Tamil Nadu – 40
- Kerala – 36
- Maharashtra – 32
- Uttar Pradesh – 31

(Source: ipindia.nic.in; 2019-20)

desta norma foi o Chá Darjeeling. Desde então, a lista cresceu para incluir mais de 350 produtos locais únicos com novos pedidos apresentados todos os anos. As Indicações Geográficas permitem aos produtores impedir a sua utilização por uma parte não autorizada, cujo produto não esteja em conformidade com as normas aplicáveis fixadas pelo

proprietário registado dentro da área geográfica demarcada. Por exemplo, no caso de Bikaner Bhujia, um lanche saboroso de Bikaner, Rajastão, nas jurisdições em que a indicação geográfica Bikaner é protegida, os produtores da referida bhujia devem excluir a utilização do termo “Bikaner” para o lanche não produzido na área demarcada ou não produzido de



Uma variedade de chás de primeira qualidade dispostos para degustação numa propriedade de chá perto de Darjeeling, Bengala Ocidental. O Chá Darjeeling, o primeiro produto com etiqueta IG (2004), é agora popular em todo o mundo pelo seu sabor fresco e estaladiço.



**No sentido dos ponteiros do relógio a partir da esquerda:** Bonecos Thanjavur numa feira de artesanato em Chennai, Tamil Nadu; um artista dá os últimos retoques à sua pintura em miniatura de Kangra no Himachal Pradesh; os grãos de Café Chikmagalur Arabica são postos a descoberto sob o sol numa plantação em Karnataka

## Num país tão culturalmente diverso como a Índia, são exclusivamente produzidos mais de 370 produtos em diferentes regiões do país. Estes produtos e os seus produtores são protegidos por Indicações Geográficas

acordo com as normas estabelecidas no caso da Indicação Geográfica.

### **PROTEGER A INDIGENEIDADE**

As Indicações Geográficas, registadas por tempo ilimitado, conferem proteção jurídica aos produtos marcados que ajudam a identificar e registar o(s) produtor(es) verdadeiro(s) e legítimo(s). Em grande parte, o sistema de IG promove a prosperidade económica dos produtores num território geográfico e ajuda uma comunidade a diferenciar os seus produtos dos produtos concorrentes no mercado. Todos os produtos com IG são reconhecidos apenas após a

qualificação dos critérios de referência de qualidade e autenticidade. Da mesma forma, para os consumidores, as IG funcionam como um sinal que os ajuda a identificar produtos genuínos, contribuindo para a prosperidade económica dos produtores. Foi observado que uma esmagadora maioria dos consumidores está preparada para pagar preços mais elevados por bens que acreditam ter origem numa área geográfica específica, utilizando um conjunto tradicional de competências e conhecimentos, único na região (identificável com uma IG).

### *Proteção adicional*

A proteção adicional é um instrumento para os produtores que complementa a proteção de que gozam as indicações Geográficas registadas. A proteção adicional aumenta o valor da IG como instrumento de marketing e, por conseguinte, o Governo da Índia está a concentrar-se nos produtos tradicionais Indianos que são úteis para o consumo humano e para a promoção do conhecimento, património e cultura.

GI tags promote economic prosperity of producers in a geographical territory and help a community in legitimately differentiating their products from competing products in the market



### PRÓPRIO DA ÍNDIA

As Indicações Geográficas são propriedade intelectual, o que significa que as IG no nosso país são independentes de quaisquer desses direitos existentes noutros países.

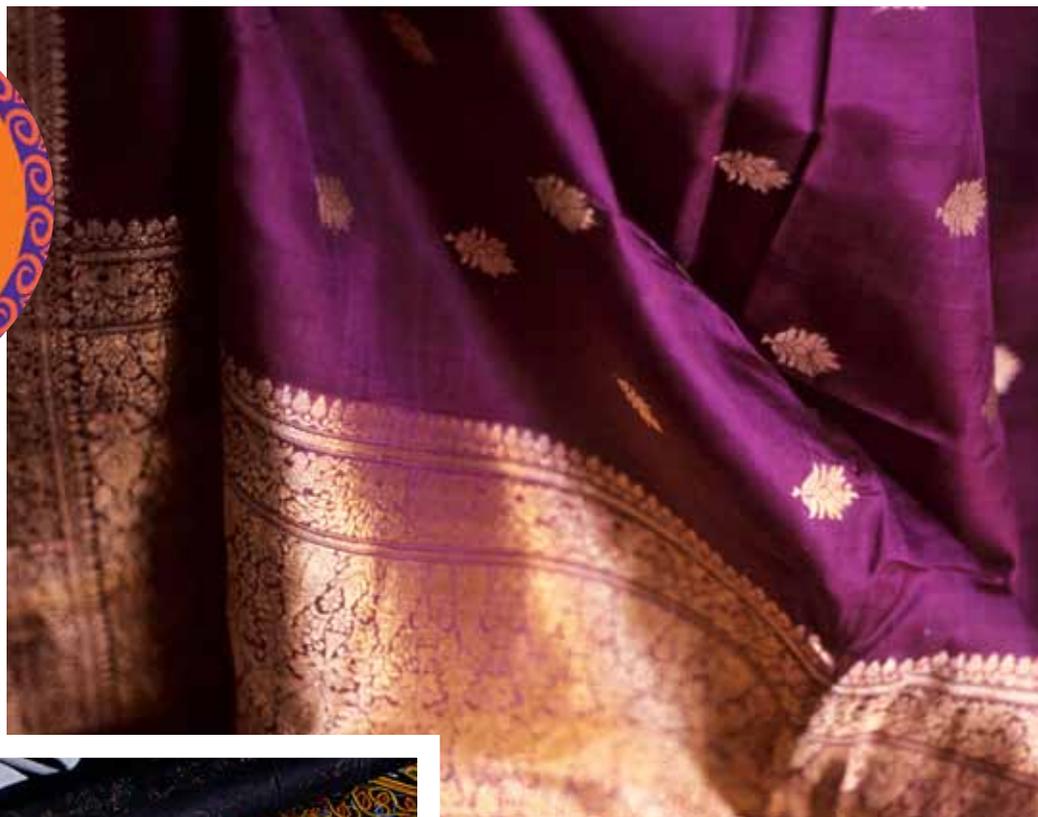
Devido ao seu potencial comercial, torna-se necessária uma proteção jurídica adequada das IG para evitar a sua apropriação indevida. Em particular, a nível internacional, o Acordo sobre os Aspectos dos Direitos de Propriedade Intelectual Relacionados com o Comércio (TRIPS) da Organização Mundial do Comércio (OMC) estabelece as normas mínimas de proteção das IG que os membros da OMC são obrigados a cumprir no âmbito das suas respetivas legislações nacionais.

Aderindo a esta obrigação, a Índia promulgou a Lei de Indicações Geográficas de Bens (Registo e Proteção), 1999. A este respeito, são apresentados pedidos a consórcios multinacionais a fim de proteger a identidade destes produtos Indianos não só dentro do país,

PM Modi com uma gamusa Assamesa (lenço), kurta tradicional (camisa comprida) e um mundu (uma peça de vestuário tradicional de Kerala usada à volta da cintura) enquanto acende uma habitual lâmpada nilavilakku no dia 5 de abril para agradecer aos guerreiros contra o corona de todo o país



**No sentido dos ponteiros do relógio a partir da esquerda:** Uma pintura Madhubani de Bihar; as sedas tradicionais Banarasi de Varanasi, Uttar Pradesh; um artista que trabalha em belos padrões de bordados Holandeses, um ofício praticado exclusivamente no estado de Gujarat



mas também em todo o mundo. Por exemplo, o Chá Darjeeling é a única etiqueta IG registrada nos termos dos regulamentos da UE. Mesmo para as IG internacionais, para fazer valer o seu direito na Índia, os produtores devem candidatar-se ao abrigo da Lei GIG. A Índia registou 15 IGs de fora do país, que obedecem a normas semelhantes e de alta qualidade.

As Indicações Geográficas são a

identidade do nosso rico património cultural e nacional. Os produtos marcados e aqueles envolvidos na sua produção são uma parte indispensável da nossa cultura e sociedade diversificada. O ato GIG é simbólico do compromisso da Índia em utilizar uma consciência contemporânea para proteger o nosso conhecimento tradicional, ao mesmo tempo que promove o património Indiano em todo o país. Documentar, proteger e promover estes produtos na sua essência, é um esforço no sentido de um desenvolvimento intelectual sustentável.



*Chinnaraja G Naidu é o registador adjunto para as etiquetas de IG na Índia. Naidu, um conversador ativo, realizou numerosos seminários, livros brancos e relatórios oficiais sobre o património cultural da Índia e a sua preservação através do mecanismo de etiquetagem de IG no país.*

# A PASSAGEM local



Viajar para os interiores do país é uma das melhores opções para descobrir as pessoas locais, os seus costumes e cultura

Viajar sozinho ou numa caravana e optar por destinos remotos e menos povoados, escolher ficar em acampamentos e casas de família são algumas das novas normas da indústria do turismo Indiano durante estes tempos difíceis. Curiosamente, estas formas estão também a ajudar a população local em áreas longínquas a tornar-se financeiramente estável

POR VINAYAK SURYA SWAMI

**C**om uma flexibilização gradual das restrições, as pessoas procuram oportunidades de viajar em conformidade com as diretrizes de segurança. Casas de família isoladas e lojas, a opção preferida são as propriedades autónomas, uma vez que limitam ao mínimo as interações. Um grande número de profissionais que trabalham estão a adaptar-se à ideia de uma ‘estação de trabalho’, uma abordagem holística de alcançar um estado conducente à produtividade e bem-estar dos empregados.

Ao contrário de outro comércio turístico, as estações de trabalho podem mobilizar uma valiosa fonte de conhecimento, ou seja, profissionais qualificados e trabalhadores, e trazê-los para as proximidades das comunidades rurais. Esta interação pode muito bem manifestar-se como um programa de aprendizagem e desenvolvimento comunitário generalizado, encorajando os profissionais a empreenderem oportunidades de voluntariado pró-bono correspondentes ao seu conjunto de competências. Nos próximos meses, veremos uma sociedade de viagens

## *Em casa, longe de casa*

Hoje em dia, as casas de família oferecem cozinhas anexas e uma maior escolha de comida para os hóspedes.

Quartos em várias propriedades de lojas e casas de família estão a ser equipados com mesas de trabalho, backup de energia 24X7, juntamente com internet de alta velocidade ininterrupta.

As famílias estão a oferecer uma nova tarifa de estadia longa para os hóspedes que optem por um mês ou mais, tornando a opção economicamente viável também.



A atriz Sueca Melinda Kinnaman é servida ao pequeno-almoço numa casa de família em Ladakh. Fotografada antes da pandemia da COVID-19



### Work vacations

Os indivíduos que trabalham em pequenas equipas e organizações estão agora a optar por estadias prolongadas de mais de 15 dias em lojas e propriedades autónomas.

As empresas também remodelaram as suas propriedades em sintonia com os requisitos pós-pandémicos. Desde encorajar as pessoas a cumprir rigorosamente as diretrizes emitidas pelas autoridades governamentais, à higienização das salas e áreas comuns e ao controlo da saúde.

Um programa de trabalho concebido com prudência tem uma propensão para corrigir preocupações organizacionais frequentemente negligenciadas, mas críticas.

mais responsável. Os viajantes da nova era estão a optar por meios mais longos (por estrada) para chegar a lugares isolados e fora do comum, permanecer em pequenas propriedades isoladas e respeitar o ambiente. As pessoas estão a tornar-se mais conscientes do(s) seu(s) contributo(s) para a melhoria do ambiente local, das pessoas e da economia. E a melhor forma de o fazer é permanecer nas zonas rurais e contribuir para a melhoria das comunidades locais.

Com o apelo a ‘Vocal para o Local’, o Primeiro Ministro Narendra Modi fez

um apelo a acréscimos significativos à indústria nacional da Índia. Esta iniciativa destina-se a apoiar as empresas locais e especialmente os sectores diretamente relacionados com viagens e turismo.

### A ODISSEIA DO NORTE

Os Himalaias sempre guardaram as abundantes fronteiras do norte da Índia, mas mesmo nos seus contrafortes encontram-se alguns destinos de férias brilhantes. A pouco menos de duas horas da agitada estação montanhosa de Shimla situa-se a pitoresca cidade de Narkanda.

Um viajante sentado numa autocaravana turística em Leh.

Conhecida pelos extensos acres de pomares que produzem algumas das mais deliciosas maçãs do país. Um fato menos conhecido é que a pacata cidade dos Himachalis se transforma num dos principais destinos de esqui, com as suas encostas em cascata todos os Invernos.

Outra joia escondida nos Himalaias, é a pequena cidade de Munsyari. Situada entre as zonas altas dos Himalaias de Kumaon, a cordilheira centro-oeste no norte

da Índia, Munsyari é o lar de várias pequenas comunidades montanhosas que coexistem pacificamente.

### ESPECTÁCULOS OCIDENTAIS

As fronteiras ocidentais do país são uma encarnação do brilho rústico e do encanto do velho mundo. Khimsar, uma aldeia adormecida no distrito menos conhecido do Rajastão, Nagaur, é uma das joias do estado por descobrir. O forte, que é agora um hotel de luxo, oferece um vislumbre do

### *Crafted to perfection*

Uttarakhand is known for beautiful wood-carving, an art incorporated so well into daily life that it becomes easy to miss. The ornate windows, intricate doors and artistic paintings are all part of a centuries old craft.

The patterned and handwoven clothing from Himachal Pradesh is the perfect example of sustainable production. Locally sourced wool is woven to make caps, shawls and jackets with traditional designs that are appreciated across the country.

The traditional weaving techniques and designs across Rajasthan and Gujarat showcase the vibrant and colourful culture of the region.

Konkan cuisine, is a must-try. The mix of flavours, spices and ingredients make for a perfect cultural representation.



Photo: Vimaajak S.

Um acampamento iluminado com lanternas entre as extensões do deserto de Thar em Khimsar, Rajastão.

Pequenas empresas espalhadas pelo campo Indiano, beneficiam imensamente devido ao tão esperado aumento das viagens domésticas após o apelo do PM Modi para reunir apoio para produtos e serviços domésticos

### *More than just a stay*

India's southern region is also known for stunning artistic work showcased through paintings and traditional designs.

The state of Tamil Nadu is known for its traditional and alternative systems of medicine, like *Siddha*, a government recognised system of medicine.

Eastern India is one of the best destinations for a glimpse into the tribal lifestyle. Be it traditional recipes, indigenous games or ornaments, the local communities play a vital part in its preservation and positive propagation.

Music is another important part of life across Eastern India. Often performed with locally made traditional instruments, it is widely appreciated across the region.

Um turista em tempos pré-COVID trabalha enquanto permanece numa propriedade boutique no Himachal Pradesh.

estilo de vida pastoril descontraído, permanecendo ainda a uma curta distância de grandes cidades como Jodhpur (a 100 km de distância).

### **ESPECTÁCULO DO SUL**

O sul da Índia oferece um forte contraste com o norte montanhoso do país, em todos os sentidos possíveis. Udupi, na região costeira de Karnataka, é uma cidade única do sul com outros templos mundiais, praias imaculadas e paisagens verdes exuberantes.

Thekkedy, no distrito de Kerala em Idukki é outro exemplo de um destino

perdido no tempo. A apenas 190 km de Kochi, o centro económico do estado, Thekkedy é o lar da Reserva do Tigre Perriyar, um dos parques nacionais mais populares do país.

### **O CATIVANTE ORIENTE**

Dawki, uma pequena aldeia aninhada perto do rio Umgot no distrito de Meghalaya nas Montanhas de Janti Oeste é o encanto de qualquer viajante. A aldeia, situada na fronteira Índia-Bangladesh, é conhecida pelas águas cristalinas do rio Umgot, juntamente com os exuberantes arredores que o rodeiam.





**Topo:** Um turista a parar para admirar uma vista enquanto faz caminhadas em Lonavala, perto de Mumbai.

**Fundo:** Funcionários de um hotel higienizam um quarto em Pune, Maharashtra.

Estes destinos fora do normal não são apenas uma alternativa aos bem conhecidos hotspots turísticos, mas também fornecem uma visão interessante da vibrante e diversificada cultura rural da Índia. As empresas estão a formar pequenos grupos de jovens para satisfazer a procura crescente no turismo doméstico, um esforço que visa educar os hóspedes nas especialidades locais, tradições e arredores através de trilhos na natureza, passeios na selva, expedições de aves, etc., que

também servem como os melhores destruidores de stress nestes tempos. As pequenas empresas espalhadas pelo campo Indiano, também beneficiam imensamente devido ao tão esperado aumento das viagens domésticas após o apelo do PM Modi para que o apoio aos produtos e serviços domésticos seja mobilizado como meio para um rápido e eficaz renascimento económico.

Com contributos do co-fundador **Manuj Sharma** da Workation India e **Shailza Dasgupta** co-fundadora da Homestays of India.



Vinayak Surya Swami é um jornalista de Déli. Ele é formado em engenharia mecânica e trabalhou como aprendiz de construtor de navios na Marinha da Índia. Escritor a meio tempo desde a adolescência, mudou-se para o jornalismo para seguir a sua tendência para escrever e viajar.

Hoje em dia, o futebol tem vindo a chegar aos interiores da Índia com uma popularidade em rápido crescimento.

Crianças a desfrutar de um jogo de futebol à noite num terreno em Jabalpur, Madhya Pradesh



## A FORMAÇÃO

# certa

Com os Campeonatos Mundiais de juniores a serem organizados no país (2017 para homens e 2021 para mulheres), torneios da liga profissional simplificados a nível interno e infraestruturas melhoradas, o futebol na Índia está a assistir a um ressurgimento

POR ARJUN PANDIT

**E**x-presidente da FIFA (Fédération Internationale de Football Association), o órgão dirigente do futebol internacional, Sepp Blatter, uma vez chamou à Índia o “gigante adormecido” do futebol. O seu comentário ressoou com muitos no país, que sentem que com a segunda maior população mundial, a Índia está sub-representada no desporto mais popular do mundo. Embora seja verdade que neste país amante do críquete, o futebol não tem tido muito sucesso com seguidores em massa, mas tem florescido em certos

bolsos do país. Em Calcutá, Puna, Goa, Srinagar e partes do Nordeste, o futebol reina supremo. Os críticos podem dizer que estes segmentos estão a diminuir e que a equipa nacional não teve sorte na arena internacional, mas lentamente está a ocorrer uma revolução no campo. Nos últimos cinco anos, o futebol tem vindo a obter enormes ganhos na Índia.

Um dos principais desencadeadores desta crescente base de adeptos tem sido os campeonatos do mundo de grupos etários que estão a ser realizados

A equipa Indiana sai em pleno aplauso durante o jogo do Campeonato do Mundo Sub-17 da FIFA de 2017 entre a Índia e os EUA no Estádio JLN, em Nova Deli



### No período que antecede o Campeonato do Mundo, a AIFF tornou obrigatório nos seus acordos de licenciamento que todos os clubes domésticos tenham uma equipa feminina

**Topo:** Jogadores Ingleses posam para fotos após o jogo final do Campeonato do Mundo Sub-17 de 2017 em Calcutá

**Fundo:** Uma vista do camarim Indiano antes do jogo da fase de grupos do Campeonato do Mundo Sub-17 contra o Gana

no país. A equipa sub-17 (sub-17) a competir com os melhores do mundo no Campeonato do Mundo de 2017, acolhido pela primeira vez na Índia, contribuiu significativamente para o fenómeno. Desde a conclusão bem-sucedida do evento de grande escala, o desporto no país, juntamente

com os que lhe estão associados, tem assistido a uma mudança de infraestruturas muito necessária. As jovens equipas Indianas que aparecem em eventos desportivos internacionais beneficiam da exposição global quando competem contra os melhores do mundo. Nos jogos dos Sub-17, os jovens Indianos enfrentaram jovens como a Colômbia, o Gana e os EUA.

A Índia acolherá também o Campeonato Mundial de Futebol Feminino Sub-17 em fevereiro de 2021 e candidatou-se a vários outros eventos globais, o que assegura uma abordagem de cima para baixo, permitindo uma construção mais sistemática do ecossistema do futebol de base ou a nível de iniciantes.





**Topo:** A Porta da Índia, iluminada por ocasião da inauguração do emblema oficial do Campeonato Mundial de Futebol Feminino Sub-17 da FIFA em Mumbai. O evento foi adiado para 2021, à luz do surto da COVID-19

**Fundo (E-D):** Presidente da AIFF Praful Patel, Ministra de Estado da Juventude e dos Desportos da União (I/C) Kiren Rijju, Oficial Principal de Futebol Feminino da FIFA Sarai Bareman e Chefe dos Torneios Juvenis da FIFA Roberto Grassi durante o lançamento do slogan oficial para o Campeonato Mundial Feminino Sub-17 da FIFA em Nova Deli

## EXPOSIÇÃO INTERNACIONAL

Um dos maiores aspetos positivos que podemos retirar da Índia que acolhe os campeonatos mundiais de grupos etários é que as infraestruturas - sejam estádios e instalações de treino existentes ou novos ou o aumento dos investimentos feitos no desporto - estão a ser renovadas. A FIFA tem normas rigorosas de aprovação que têm de ser cumpridas para acolher estes eventos e, como resultado, os jogadores podem treinar e jogar em instalações de classe mundial.

Também para o Campeonato do Mundo de Futebol Feminino, a escolha dos locais de competição tem como objetivo difundir a consciência sobre o desporto em todo o país. Um deles é Ahmedabad em Gujarat e outro é Bhubaneswar em Odisha. O que também é diferente é que a Índia estará na



**“PRECISAMOS DE DESENVOLVER A CULTURA DO FUTEBOL FEMININO A NÍVEL DO CLUBE, DA ESCOLA E DA FACULDADE. A PARTICIPAÇÃO DE RAPARIGAS AUMENTOU NO DESPORTO E COM AS NOVAS COMPETIÇÕES MAIS MULHERES SERÃO ENCORAJADAS A ENVOLVEREM-SE NO DESPORTO**

**Dalima Chhibber**  
Estrela do Futebol Indiano

### Viver o sonho

Qualquer desportista é definido, no essencial, pela sua vontade de perseverar, ele ou ela é uma pessoa que não desiste. É natural que um jogador enfrente a rejeição e depois saia vitorioso com determinação e trabalho árduo. Sunil Chhetri durante os seus dias em Deli costumava jogar futebol a nível de grupo etário. Durante os anos seguintes, ele pouco viu o campo em Mohun Bagan, familiarizou-se com o banco, mas trabalhou duas vezes mais para igualar o nível de futebol que se jogava no clube. Ele perseverou e começou a ter algum tempo de jogo durante o seu terceiro ano, tanto que ganhou uma transferência do Punjab para o clube de futebol JCT após os seus três anos. Mais uma vez durante os dois primeiros anos, teve muito pouco tempo de jogo. Mesmo ali, Chhetri lutou contra o muito pouco tempo de jogo, costumava treinar com a equipa e depois continuar quando todos os outros deixavam o campo, no terceiro ano, passou finalmente a ser titular do clube. Levou o clube ao segundo lugar em 2006-07 e os anos de treino finalmente apareceram quando foi também nomeado o Jogador do Ano da Índia com 11 golos (quinto mais alto) para o JCT FC. A partir daí, a sua curva de crescimento tornou-se absolutamente íngreme e ele nunca mais olhou para trás. Mesmo depois de já ter ultrapassado os 30 anos de idade, não mostrou quaisquer sinais de abrandamento.



**Esquerda:** Sunil Chhetri, estrela do desporto Indiano e capitão da equipa de futebol sénior Indiana

**Fundo:** O troféu para o Campeonato Mundial Sub-17 da FIFA 2017 na Índia antes do jogo final entre Inglaterra e Espanha em Calcutá

realidade a construir uma equipa U-17 para a Taça do Mundo Feminina. Foram realizadas provas em todo o país para selecionar jogadoras emergentes, que serão depois preparadas em instalações de classe mundial para se prepararem para o evento.

#### LINHA DA FRENTE

À medida que estes eventos globais se dirigem à Índia, não só estão a ajudar a aumentar a participação das pessoas, e o entusiasmo em relação ao jogo, como também foi observado um aumento definitivo em todo o circuito doméstico, elevando significativamente o padrão de como o jogo é jogado.





## Até há alguns anos, apenas os melhores jogadores receberam contratos de INR 7 milhões ou mais. Hoje, mesmo os jogadores de nível médio têm contratos de 30-40 milhões de INR com os principais clubes Indianos

Só quando um país tem um ecossistema doméstico em pleno funcionamento, pode esperar trazer os seus melhores e mais talentosos jogadores para o palco internacional. O desporto na sua totalidade foi reestruturado com a chegada da Superliga Indiana (ISL) em 2014. Criada pela AIFF, a ISL tornou-se um evento cada vez mais popular no país, e pode ajudar a Índia a encontrar um ponto de apoio também no futebol Asiático. Com a ISL a atrair jogadores internacionais e profissionais

altamente qualificados que oferecem formação de classe mundial, muitos jovens jogadores e jovens talentos em início de carreira ganharam significativamente. O efeito positivo é discernível pelo notável desempenho da equipa Indiana no circuito internacional na Taça Asiática de Futebol da AFC (Confederação Asiática de Futebol) no ano passado.

### **SUCESSO NA ESCRITA**

Além disso, foram lançados vários programas governamentais para

Um rapaz encaminha uma bola de futebol em frente aos graffiti do jogador de futebol Argentino Lionel Messi em Calcutá



**Top:** Topo: O Presidente da FIFA Gianni Infantino apresenta o troféu de campeão a Angel Gomes de Inglaterra, após o Campeonato do Mundo Sub-17 de 2017

**Bottom:** Fundo: O capitão Indiano Amarjit Kiyam e Josh Sargent dos EUA posam com árbitros antes de um jogo da Copa do Mundo Sub-17 da FIFA em Nova Deli

promover o jogo, como a Mission XI Million (2017) que impulsionou o envolvimento no desporto a nível escolar. O principal objetivo do programa é inculcar a paixão pelo futebol em cerca de 11 milhões de crianças de mais de 37 cidades e 12.000 escolas em todos os estados. A Associação Desportiva da Índia (SAI) tomou várias iniciativas para

impulsionar o desporto, seja o Esquema de Centros de Formação da SAI (STC) e o Esquema do Centro de Excelência (COX) para jogadores de nível sénior.

O plano estratégico da AIFF (2019-2022) visa ter 11.000 jogadores de nível júnior (menos de 12 anos) a jogar em 200 ligas 'junior' até 2022. A associação planeia gerir com sucesso pelo menos uma liga (cada uma para jogadores com menos de 13, 15 e 18 anos) em cada estado Indiano até 2022, uma decisão que proporcionará um estímulo maciço ao futebol Indiano.

À medida que o desporto avança nesta direção, haverá também necessidade de mais pessoal técnico para os cerca de 40.000 jogos da liga júnior a serem planeados até 2022. A este respeito, a AIFF diz que quase 18.570 treinadores (9.357 atualmente) e 15.000 árbitros (5.940 atualmente)



Claque durante um jogo de futebol entre Real Kashmir e Mohun Bagan no Campo Relvado de TRC em Srinagar a 5 de janeiro de 2020

serão certificados através de atividades de desenvolvimento diretamente associadas a competições bem estruturadas. Desde 2019, já foram criadas na Índia mais de 60 academias de futebol acreditadas, um número que era de apenas 12 em 2015-16.

### AVANÇAR

O futebol Indiano tornou-se muito competitivo e profissional. A ISL funciona como uma máquina bem oleada com novas franquias, transferências, etc. Grandes empresas estão a investir no jogo, sendo um exemplo recente o clube de futebol centenário de Calcutá, o lendário Bengala Oriental que se juntou à ISL. As equipas do grupo etário para a Índia também estão a

sair-se bem no circuito nacional e internacional. O que a Índia precisa agora é de um sistema unificado com uma liga de primeira linha a funcionar em sincronia com os níveis mais baixos localizados. Um sistema unificado, padrões profissionais, infraestruturas melhoradas e um ambiente propício é tudo o que é necessário para aficionar a chama do futebol na Índia, uma chama que parece ter sido reacendida.



Arjun Pandit é um ex-jogador de futebol, tendo jogado em clubes líderes como o Salgaocar FC em Goa, Pandit foi forçado a graduar-se como jornalista desportivo e âncora após uma lesão. Apareceu nas principais redes Indianas como Star, Zee, etc. e tem estado ativamente envolvido em desenvolvimentos relacionados com o futebol na Índia ao longo dos anos através do seu programa 420 grams.



## A BALADA DA Monção

A Índia tem um dos sistemas de monção mais proeminentes do mundo, um vento sazonal predominante na região do Sul e Sudeste Asiático. Estes ventos chuvosos atravessam o país, trazendo alívio do Verão abrasador e rejuvenescedor da natureza.

Um barco de pesca solitário a navegar nos serenos remansos de Kerala, enquanto as nuvens das monções se juntam por cima



**Topo:** O majestoso forte de Kumbalgarh em Rajasamand, Rajastão. O forte patrimonial da UNESCO está no seu ponto mais belo durante a monção

**Fundo:** Um homem rema o seu barco através de uma corrente no meio de fortes chuvas sazonais perto da cénica cidade de Alappuzha em Kerala



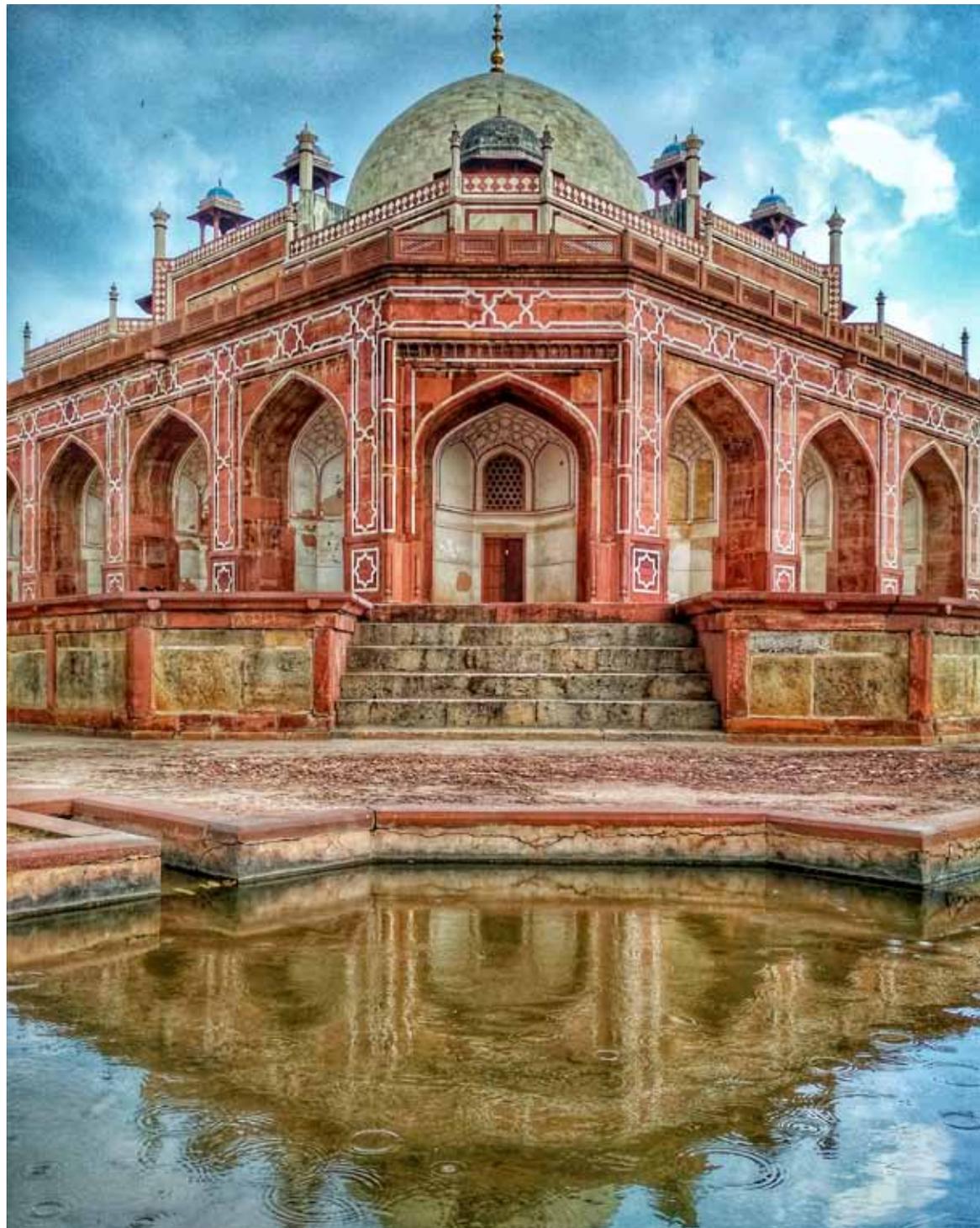
## FOTOGRAFIAS INSTANTÂNEAS

**Top:** Um mosteiro está silhuetado contra nuvens escuras de chuva em Gangtok, a capital do estado nordestino de Sikkim

**Fundo:** Um homem com um guarda-chuva colorido percorre as plantações de chá em Munnar, Kerala, durante as chuvas das monções



A monção na Índia é uma celebração da vida e da natureza. Após os meses de Verão, os ventos que suportam chuva são desviados para sul, iniciando a estação das monções de Inverno (Out-Dez) para a região sudeste da Índia



O monumento do Túmulo de Humayun em Nova Deli listado pela UNESCO após fortes chuvas durante a época das monções

## FOTOGRAFIAS INSTANTÂNEAS



Algumas das viagens de comboio mais pitorescas da Índia são na icónica Linha Ferroviária Konkan que atravessa o Ghats Ocidental, uma cadeia montanhosa paralela à costa ocidental da Índia. Durante as monções, as vistas frescas e verdes são deslumbrantes por aqui



**Topo:** As belas plantações de chá em toda a pitoresca cidade resort de Ooty, em Tamil Nadu. A serena colina é particularmente bela durante a estação das monções.

**Fundo:** Um tigre desfruta dos arredores frescos num dia de chuva durante a estação das monções no Parque Nacional de Ranthambore, Rajastão



## FOTOGRAFIAS INSTANTÂNEAS



**Topo:** Meghalaya, no nordeste da Índia, recebe chuvas abundantes que veem as suas numerosas cascatas a rugir pelas montanhas durante esta estação

**Fundo:** Templo Dourado, o santuário sagrado Sikh em Amritsar, Punjab, está em forte contraste com as nuvens escuras das monções que se acumulam acima dele. O estado Indiano de Punjab é o lar das terras mais férteis que dependem das chuvas sazonais para irrigação.



**Topo:** O Planalto Kaas numa manhã de nevoeiro após fortes chuvas perto de Satara, Maharashtra. O planalto do Kaas é um sistema único que abriga um grande número de espécies de fauna e flora

**Fundo:** Nuvens de chuva sobre as montanhas que rodeiam a passagem de Namika-la na cordilheira de Zaskar. A cadeia montanhosa atravessa o deserto frio a grande altitude no território da União de Ladakh.



# A paisagem

## LINGUÍSTICA DA ÍNDIA

A Índia é uma terra de cerca de 500 línguas diferentes, das quais uma maioria é ainda hoje utilizada. Sonal Kulkarni-Joshi fala sobre a sua diversidade e traça as suas antigas ligações globais

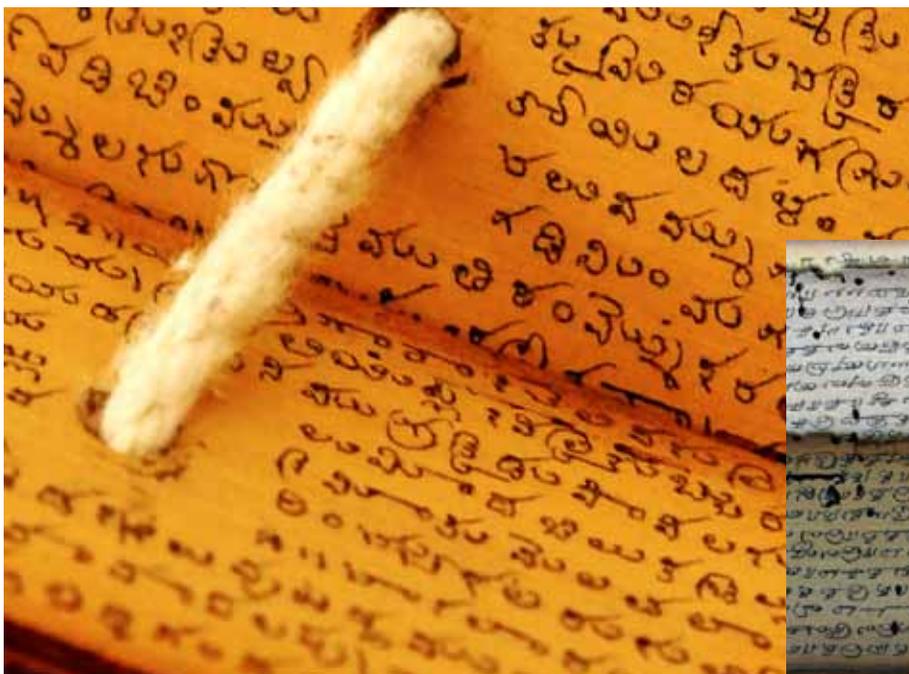


Uma antiga placa de pedra inscrita em Sânscrito marcando o stand da Índia na Feira do Livro de Frankfurt de 2006

**A** sociedade, a cultura, a história e a política da Índia têm sido continuamente moldadas pela multiplicidade das suas línguas. Quantas línguas são, então, faladas na Índia? O país alberga falantes de cerca de 461 línguas. Destas, 447 línguas são utilizadas ativamente na comunicação diária, enquanto 14 estão extintas - já não preenchem qualquer

necessidade de comunicação. Entre estas, 121 línguas têm mais de 10.000 falantes e 22 destas são oficialmente reconhecidas na Constituição Indiana. Estas incluem Assamês, Bengali, Bodo, Dogri, Gujarati, Hindi, Kannada, Kashmiri, Konkani, Malayalam, Manipuri, Marathi, Maithili, Nepali, Oriya, Punjabi, Sânscrito, Santali, Sindhi, Tamil, Telugu e Urdu. Estas são referidas como as “línguas programadas” e de acordo com o

Aqui são vistos antigos manuscritos Tâmile que frequentemente continham joias de conhecimentos antigos que são relevantes mesmo nos tempos contemporâneos.



**CADA LÍNGUA TEM O SEU PRÓPRIO SIGNIFICADO, A SANTIDADE. A ÍNDIA TEM GRANDE ORGULHO NO FATO DE O TÂMIL SER A MAIS ANTIGA DAS LÍNGUAS A NÍVEL MUNDIAL. NÓS INDIANOS TAMBÉM NOS SENTIMOS ORGULHOSOS DE QUE DESDE OS TEMPOS VÉDICOS ATÉ AOS TEMPOS MODERNOS, A LÍNGUA SÂNSCRITO TEM DESEMPENHADO UM PAPEL ESTELAR NA DIFUSÃO UNIVERSAL DO CONHECIMENTO.**

**Narendra Modi**  
Primeiro Ministro da Índia

## CULTURA E ESTILO DE VIDA

censo nacional realizado em 2011, 96,72% dos Índios falam qualquer uma destas línguas como sua língua materna. O Hindi é falado por uma maioria da população Indiana (26,6%), seguido por Bangla (7,94%), Marathi (6,84%) e Telugu (6,68%). Das línguas programadas, o Hindi é reconhecido como a língua oficial nacional; o Inglês é utilizado a nível nacional como língua oficial subsidiária. Pós-independência, vários dos estados Indianos seguiram

a linha linguística, tornando a língua falada pela maioria das pessoas a sua ferramenta de comunicação oficial. Assim, ao contrário de muitos países monolíngues que têm uma única língua oficial (por exemplo o Japonês no Japão, o Francês em França, etc.), não existe uma única língua “Indiana”.

### AS FAMÍLIAS LINGUÍSTICAS

As línguas trazem assinaturas dos vários antepassados do povo da

**Fundo:** Antigas inscrições Tâmil no templo Brihadeeshwara em Tanjavur.

**Interior:** Uma roda de pedra com gravuras antigas, talhada nas paredes do Templo Konark Sun (Odisha, Índia)

A língua na Índia tem uma relação complexa com a escrita. Nem todas as línguas Indianas são escritas, embora tenham uma rica tradição oral construída ao longo de muitos anos.





**Topo:** Antigo Ministro da Educação da União (ex-ministro do Desenvolvimento de Recursos Humanos), Prakash Javadekar, acendendo a lâmpada para inaugurar a 17ª Conferência Mundial de Sânscrito, em Vancouver, Canadá 2018

**Fundo:** Jornais em várias línguas numa banca de jornais em Mumbai, a capital financeira do país



## Hino às línguas Indianas

O Hindi é hoje a terceira língua mais falada no mundo, depois do Inglês e do Mandarim. Em termos do maior número de falantes nativos, o Hindi, o Bengali e o Marati estão classificados entre as 10 línguas mais faladas do mundo.

De acordo com um estudo publicado pela UNESCO em 2010, a Índia, com 197 línguas ameaçadas de extinção, teve a maior taxa de perda linguística do mundo.

O Tâmil e o Sânscrito são as línguas atestadas mais antigas da Índia. A literatura Sangam, uma coleção de 2.381 poemas, é a obra literária mais antiga do Velho Tâmil.

terra. Assim, tal como as pessoas, as línguas podem ser classificadas em várias 'famílias' com base nas semelhanças genealógicas entre elas. As principais famílias linguísticas da Índia são as seguintes: Indo-Ariana - esta família inclui línguas principais como o Hindi, Punjabi, Nepalês, Marati, Oriya, Bangla e Axomiya, bem como línguas tribais como o Bhili e o Katkari. Estas línguas descenderam do Sânscrito clássico através do Prakrits. Nos tempos atuais, os falantes desta família linguística espalharam-se do

Noroeste da Índia para o Nordeste da Índia, ocupando as planícies do Norte da Índia. A família Dravidiana de línguas inclui quatro grandes línguas literárias no sul da Índia - Tamil, Malayalam, Kannada e Telugu - bem como várias línguas tribais, tais como, Toda nas Montanhas Nilgiri e Gondi no centro da Índia. A família de línguas Daic em Arunachal Pradesh e em Assam e a família de línguas Andamanês nas ilhas Andaman são dois grupos genealógicos mais pequenos no país.

### Did you know?

In India, the study of language goes back to the 4th Century BC. The first historical figure to ever study language was Sanskrit scholar Panini

Tamil is recognised as the oldest living language in the world

The earliest example of Sanskrit can be found in the 2nd Century BC.

### AS LIGAÇÕES GLOBAIS

Curiosamente, todos estes grupos linguísticos Indianos partilham a ancestralidade com línguas de outras partes do mundo: As línguas Indo-Arianas estão historicamente relacionadas com as línguas da Europa, que derivavam do Latim e do Grego. Assim, Bangla, Hindi, Persa, Inglês, Alemão e Holandês são todos primos distantes. As línguas Munda ou Austro-Asiáticas estão geneticamente relacionadas com línguas no Vietname e no Camboja, enquanto que as línguas Tibeto-Burman são relações de línguas faladas no Nepal, Mianmar, Butão e China. O grupo Munda das línguas Austro-Asiáticas inclui Santali,

Mundari, Ho e algumas outras línguas tribais faladas no centro da Índia. Diz-se que os falantes das diferentes famílias linguísticas chegaram ao subcontinente Indiano em diferentes épocas da história; os antepassados dos falantes da grande língua Andamanesa pertenceram, talvez, à primeira migração de seres humanos de África para o Sul e Sudeste Asiático.

### A PALAVRA ESCRITA

A linguagem na Índia tem uma relação complexa com a escrita. Nem todas as línguas Indianas são escritas, embora tenham uma rica tradição oral. O desenvolvimento da escrita está associado principalmente à



O Prof. Malhar Kulkarni com o Prof. Ramsubramanian na célula de Sânscrito do IIT Mumbai. As principais instituições têm uma célula de Sânscrito para ajudar a estudar a literatura Indiana antiga



**Topo:** A nova Política Nacional de Educação (2020) visa reintroduzir as línguas regionais/locais no sistema educativo do país

**Fundo:** Sinais rodoviários e informativos em várias línguas são uma visão comum na Índia, um marcador para a diversidade linguística do país

manutenção de registos comerciais e não a qualquer atividade religiosa ou social. Devanagari ou Nagari, o seu derivado moderno, é utilizado para escrever Hindi, Marathi, Konkani e Sânscrito. Algumas línguas Indianas são escritas em mais do que um guião - Devanagari e Perso-Árabe para Sindhi; Devanagari, Malayalam, Kannada, Perso-Árabe e Romano para Konkani. Independentemente dos seus

diferentes ancestrais, os falantes das várias línguas Indianas não vivem isolados. Ao longo de milénios, têm-se misturado por razões sociais, económicas e outras. No processo, as suas línguas têm sido enriquecidas com palavras e construções das linguagens circundantes. Tais processos de assimilação e convergência definem o carácter Indiano da multiplicidade de línguas, destacando a unidade subjacente à diversidade linguística do país.



Sonal Kulkarni-Joshi é Professora de Linguística no Colégio Deccan, Pune. Recebeu o seu diploma de doutoramento na Universidade de Leitura, em Inglaterra.

As suas pesquisas incluem o estudo da mudança linguística, o mapeamento da variação dialetal, as línguas da diáspora e o efeito da migração na língua.



## O CESTO DE COMIDA exótica da Índia

Seja alface iceberg, cogumelos exóticos, brócolos frescos, kiwis picantes, abacates saudáveis, azeitonas verdes ou queijo azul fresco, vários produtos alimentares globais estão agora a ser cultivados e produzidos na Índia e o segmento está a assistir a um aumento

POR MIRVAAN VINAYAK

**M**assa enrolada à mão com molho de alcaparras de manteiga de alho, servida com couves-de-bruxelas assadas no forno, e ao lado, uma salada de couve fresca com um punhado de bolas de bocconcini. Para sobremesa, um gelado de kiwi verde menta! Como exóticos e globais, estes pratos

podem soar, os seus ingredientes principais são todos cultivados localmente e provêm de quintas Indianas: alcaparras de Tamil Nadu, folhas de couve de Jammu e Kashmir, couves-de-bruxelas de Kerala, kiwi do Himachal Pradesh e queijo bocconcini de Punjab.

Desde há alguns anos, ingredientes alimentares exóticos como vegetais, frutas, óleo de

Uma bandeja de queijos exóticos, incluindo queijo azul dos centros de Karnataka e Kerala

cozinha, grãos e queijos tornaram-se muito comuns na Índia, especialmente com os conhecedores de alimentos e aqueles com um paladar globalmente afinado. Inicialmente, todos eles eram importados de todo o mundo e vinham a um preço elevado. Mas com a crescente popularidade, muitos deles estão agora a ser cultivados e produzidos na Índia; garantindo uma nutrição mais elevada com produtos frescos e a uma fração do custo. O impacto ecológico positivo da redução da pegada de carbono devido à redução do tempo de viagem dos ingredientes é uma vantagem adicional. Já não é necessário procurar rótulos internacionais para comprar estes produtos: a melhor qualidade de alface é cultivada nas montanhas de Nilgiris; os abacates mais frescos são fornecidos pelas quintas de Himachal Pradesh e queijos raros, provenientes de várias partes do país.

### **MADE IN INDIA**

A Índia é o segundo maior produtor de frutas e vegetais do mundo, e é também um mercado consumidor significativo para estes produtos. Os produtos hortícolas representam mais de metade da quota total do mercado Indiano de frutas e



legumes, com um segmento em crescimento dedicado a produtos exóticos. Os agricultores Indianos estão a alavancar a crescente procura de vegetais exóticos. Em 2018, a Índia importou frutas e legumes no valor de cerca de 3.000 milhões de dólares. Em 2019, este valor caiu para 1,189 milhões de dólares. Curiosamente, a importação de vegetais comestíveis e de certas raízes e tubérculos mais de metade no ano (2019) terminou em março a 1,18 mil milhões de dólares, contra 2,9 mil milhões de dólares em 2017-18. A importação de vegetais crus, alfaces e batata-doce, também registou um declínio em 2018-19. Especialistas dizem que esta queda é desencadeada por regras de importação mais estritas relativas a produtos alimentares aplicadas pela Autoridade de Segurança Alimentar e Normas da Índia (FSSAI) e por um

Uma agricultora Indiana que trabalha num campo de morangos em Maharashtra



**Topo:** Frutas vegetais exóticas orgânicas numa prateleira de supermercado em Nova Deli. O número de consumidores com preferência por alimentos cultivados organicamente tem vindo a aumentar constantemente na Índia

**Fundo:** Abacates frescos pendurados numa árvore de uma quinta. Himachal Pradesh cultiva uma das melhores variedades de abacates da Índia

A Índia é o segundo maior produtor de frutas e legumes do mundo, sendo também um mercado consumidor significativo para o mesmo



aumento significativo do cultivo local. A indústria alimentar importada da Índia, crescendo a 22-23 por cento, está a ser seguida de perto pela produção nacional de alimentos internacionais, com um crescimento de 14-16 por cento.

O Governo da Índia identificou este pequeno, mas significativo sector e anunciou planos para introduzir a melhor qualidade de ingredientes alimentares exóticos na Índia, fornecendo aos agricultores locais sementes e rebentos destas plantas. Um projeto de três anos financiado pelo Governo da Índia, irá importar material original de plantação de variedades exóticas de maçãs, amêndoas, nozes, uvas e palmeira tâmara para promover o cultivo destas variedades.

## APELO FRUTADO

Entre as frutas, as que são importadas em grandes quantidades incluem as maçãs Fuji do Japão e outras variedades de maçãs verdes, uvas tintas, tâmaras, bagas, kiwi, diferentes tipos de tangerina laranja, pomelo, e várias outras variedades de citrinos. Enquanto algumas delas são facilmente adaptadas às diversas condições climáticas da Índia, outras como as maçãs Fuji e as maçãs verdes estão entre as mais difíceis de substituir. No entanto, os agricultores Indianos estão a cultivar com sucesso uma variedade alternativa de maçãs Fuji, sob a forma de maçãs Lal Ambri de

Jammu e Kashmir. Esta variedade híbrida é produzida através do cruzamento das maçãs vermelhas Delicious Red Himachal Pradesh, da raça indígena Lal Ambri.

Os centros de produção de uvas do país são Maharashtra (contribuindo para mais de 80 por cento da produção de uvas da Índia) e Karnataka. Estes estados concentram-se principalmente nas uvas de mesa e derrotam as variedades importadas pela sua qualidade.

Entre outros frutos exóticos cultivados na Índia, o kiwi é cultivado principalmente em meados do Himachal Pradesh, Uttar Pradesh, Jammu e Kashmir,

## *esforços em larga escala*

- Entre os frutos, o país ocupa o primeiro lugar na produção de Bananas (25,7%), Papaias (43,6%) e mangostões (incluindo mangostões e goiabas, 40,4%)
- Entre os grãos exóticos, a quinoa é cultivada na Índia em Andhra Pradesh e Gujarat.
- Nos arredores de Bengaluru, uma quinta biológica de nova era produz pimentos shishito, beringela Kamo-nasu, verduras como Komatsuna, Mizuna, e mais de doze variedades de tomate de todo o mundo, incluindo o tomate Blush.



Uma exuberante quinta de vegetais e vários tipos de folhas de alface na Índia. Vários agricultores cultivaram estes legumes exóticos entre a época de cultivo principal

Sikkim, Meghalaya, Arunachal Pradesh e Kerala. As bagas também estão em foco. O principal estado de cultivo de bagas da Índia é Karnataka e os frutos aqui cultivados são comparáveis com a variedade global. As luxuriantes montanhas verdes de Nainital e Dehradun em Uttarakhand e Maharashtra's Mahabaleshwar estão cobertas de plantações de morangos.

### DELÍCIAS VEGETAIS

De forma semelhante, a Índia importa uma vasta variedade de vegetais exóticos como brócolos, alface

iceberg, espargos, pimentão colorido, salsa, aipo e couve. Contudo, nos últimos tempos, agricultores de todo o país têm vindo a cultivar estes vegetais tanto durante a época principal de cultivo como durante a estação baixa. Várias organizações governamentais e não governamentais iniciaram esquemas para motivar os agricultores a praticar o cultivo destas colheitas.

Outro produto alimentar que costumava ser importado em grandes quantidades da Europa, mas que está atualmente a ser produzido na Índia, é o queijo. Na região de

Várias variedades de queijo, incluindo gouda, parmesão e mozzarella, das quintas La Ferme Cheese em Auroville, Tamil Nadu





**Início:** Um pomar de maçãs e alperces em Spiti, Himachal Pradesh. Mesmo nos climas mais severos, os agricultores locais conseguiram cultivar frutos exóticos utilizando métodos agrícolas ancestrais aliados a reformas tecnológicas modernas.

**Fundo:** Um agricultor Indiano mostra uma cabeça inteira de uma alface biológica cultivada na Quinta Sardar Patel na aldeia de Kathwada, perto de Ahmedabad

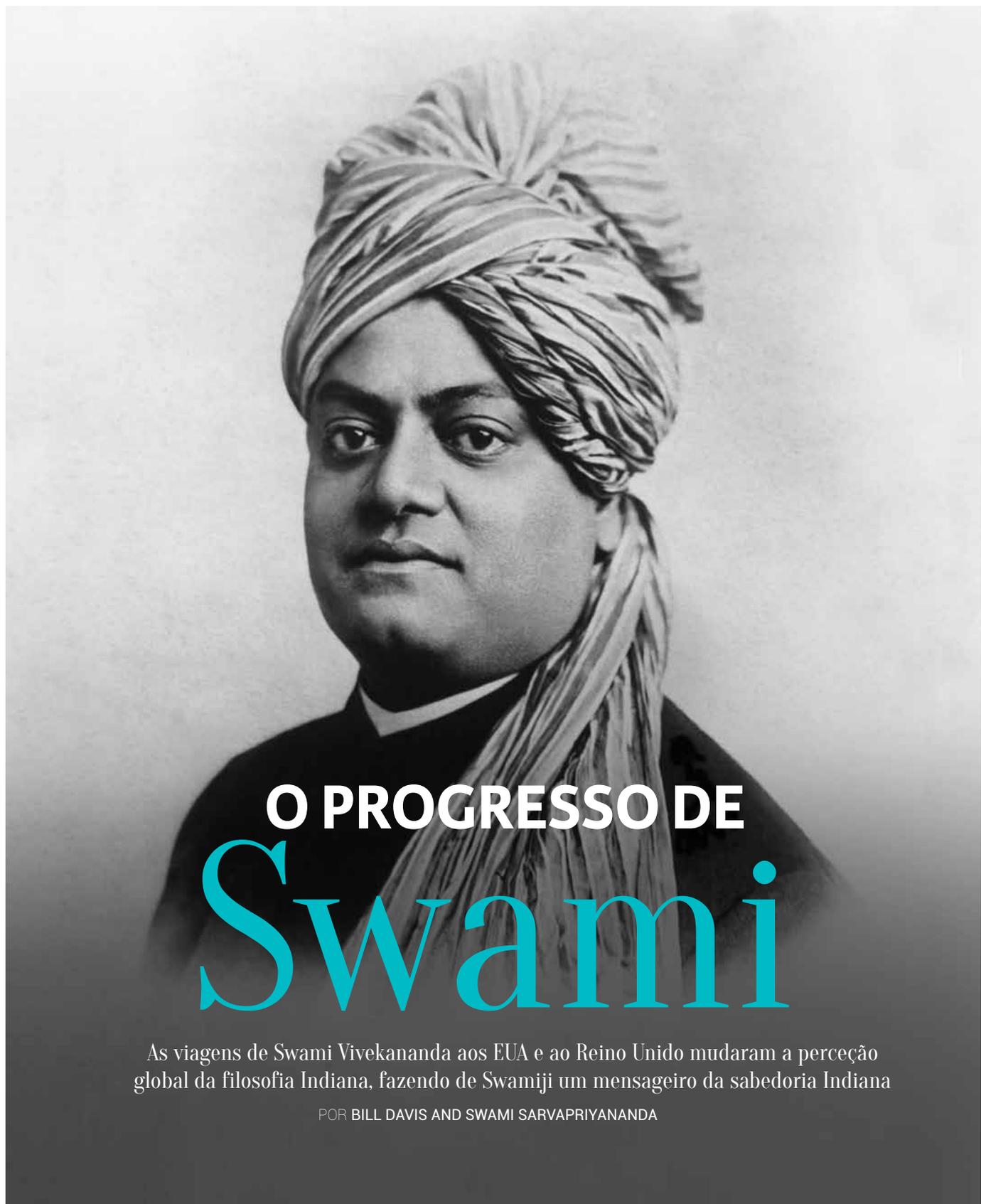
Deccan, nos estados de Kerala, Maharashtra e Tamil Nadu, estão a ser fabricadas variedades raras e artesanais de queijos. Uttarakhand também está a produzir a rara variedade de queijo azul. A maioria destas unidades de fabrico de queijo produzem pequenos lotes para manter a qualidade e é esta atenção

aos detalhes que torna o queijo local comparável a alternativas importadas.

Como o Primeiro Ministro Narendra Modi se concentra em tornar o país autossuficiente no sector agrícola e nos sectores aliados, o cultivo e a produção de artigos alimentares uma vez importados pode minimizar a dependência da Índia em relação às importações globais. Podemos afirmar com segurança que, com a intenção estratégica em curso e as reformulações tanto do governo como da indústria, o cabaz alimentar exótico da Índia será testemunha de uma nova narrativa.



*Mirvaan Vinayak é um chefe treinado que esteve entre os finalistas do Masterchef India. Tem recebido vários espetáculos culinários e é uma celebridade nas redes sociais devido aos seus fáceis truques alimentares que tornam a cozinha mais simples e divertida. Mirvaan é conhecido pelo seu amor pela cozinha Indiana e pela sua paixão por experimentar ingredientes globais.*



# O PROGRESSO DE Swami

As viagens de Swami Vivekananda aos EUA e ao Reino Unido mudaram a percepção global da filosofia Indiana, fazendo de Swamiji um mensageiro da sabedoria Indiana

POR BILL DAVIS AND SWAMI SARVAPRIYANANDA

Swami Vivekananda, nascido em Calcutá, Bengala Ocidental, foi uma figura-chave na introdução da cultura e das filosofias Indianas no mundo ocidental

**E**m setembro de 1893, quando Swami Vivekananda chegou a Chicago, EUA, para proferir o seu agora icônico discurso no Parlamento das Religiões, o mundo Ocidental não pensava muito no representante Indiano com roupagem de açafreão. No entanto, em poucos dias, essa visão tinha-se alterado drasticamente, à medida que o poder das palavras e da personalidade de Swamiji viajou para longe e mais além. Depois de conquistar a sua audiência no Parlamento das Religiões em Chicago, começou a dar palestras em toda a parte oriental dos EUA ao viajar de locomotiva a

vapor. Assustou e surpreendeu os seus ouvintes americanos com a mensagem de que todas as religiões são caminhos válidos para Deus, que os seres humanos, na sua essência, não são outra coisa senão o próprio ser divino, e que era o objetivo da vida de cada indivíduo realizar esta verdade como um fato de experiência. Nas suas próprias palavras poderosas: “Subam, ó Leões”. Sacudam a ilusão de que são ovelhas. Sois livres de espíritos. Abençoados e eternos”. Ele tinha compreendido estas verdades aos pés do seu Guru, Sri Ramakrishna, que vivia num templo de Kali, a norte de Calcutá. Swamiji ficou conhecido

Depois de quase dois anos nos EUA, Swami Vivekananda viajou para o Reino Unido em 1895 e aí deu uma série de palestras

**“ OS PENSAMENTOS E IDEIAS DE SWAMI VIVEKANANDA INSPIRAM E ENERGIZAM CRORES DE INDIANOS, PARTICULARMENTE A NOSSA JUVENTUDE. É DELE QUE RETIRAMOS A MOTIVAÇÃO DE CONSTRUIR UMA ÍNDIA FORTE, VIBRANTE, INCLUSIVA E UMA ÍNDIA QUE ASSUMA A LIDERANÇA GLOBAL EM VÁRIAS ÁREAS.**

**Narendra Modi**

Primeiro Ministro da Índia  
Por ocasião do Vivekananda Jayanti,  
também conhecido como o Dia  
Nacional da Juventude (12 de janeiro)



### O poder de Swami Vivekananda reside na coragem que ele deu aos outros para porem em prática ideais elevados e ensinamentos transcendentais

como o “Monge Ciclónico”. Onde quer que fosse, agitava as coisas e havia sempre uma grande excitação nas suas conversas.

Swamiji foi convidado a ensinar em agosto de 1894 numa reunião inter-religiosa do campo (vivendo em tendas) em Greenacre, Maine, EUA. Isto foi inspirado pelos seus discursos em Chicago. Estava lá no seu elemento, a dar aulas debaixo

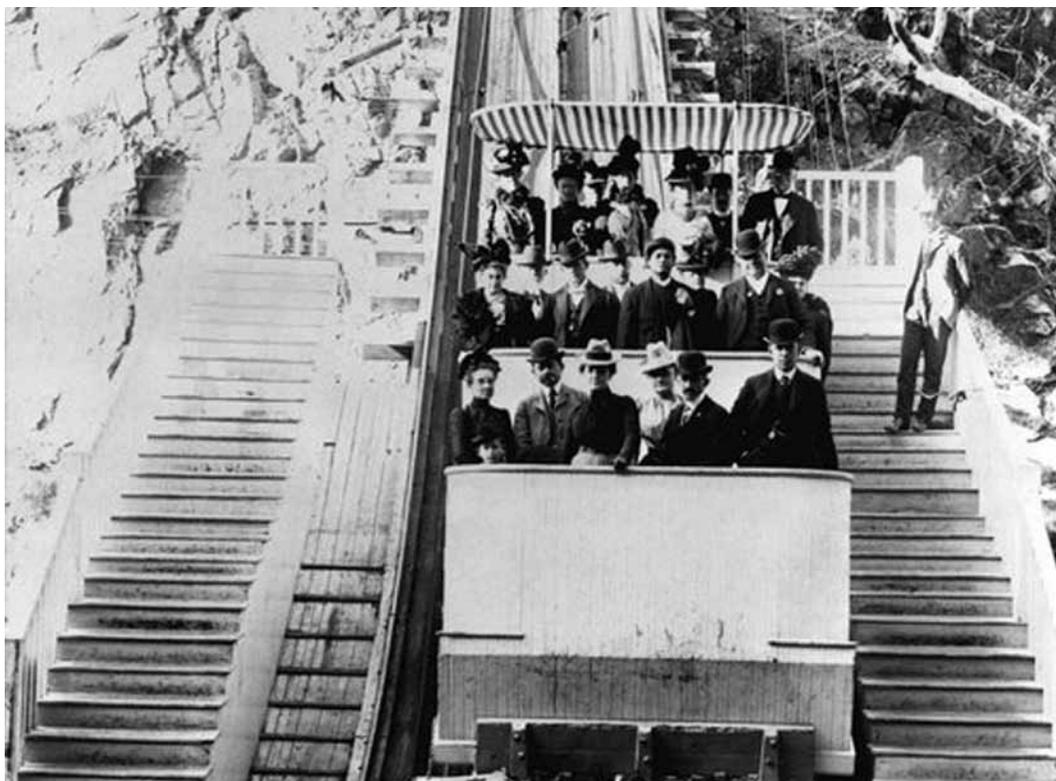
de um pinheiro a um círculo de estudantes ansiosos sentados com ele no chão. Depois de sair, decidiu que já estava farto de viagens e de audiências. Queria instalar-se e ter estudantes para poder deixar algo permanente na América. Debateu dentro de si mesmo entre Boston e Nova Iorque. Disse para si próprio: “Boston é a Atenas da América, mas Nova Iorque é a Roma”. Escolheu Roma. Nesse Outono, deu uma série de palestras na Brooklyn Ethical Society e fundou a Vedanta Society of New York.

Em janeiro de 1895 deixou a residência chique de um Dr. Guernsey e mudou-se para os seus próprios

### *Humble origins*

Swami Vivekananda was born in Kolkata on January 12, 1863, as Narendra Nath Datta. From an early age, he nurtured an interest in world philosophy, history, and theology. He met the religious leader Ramakrishna Paramahansa, who later became his guru.

*Raja Yoga, Jnana Yoga, Karma Yoga* are some of the books Swami Vivekananda wrote.



Swami Vivekananda (segunda fila, quinta a partir da esquerda) em Mount Lowe, Califórnia.



Swami Vivekananda na Casa Vivekananda, Califórnia, em janeiro de 1900.

apresentados na 54 W 33rd St em Manhattan. Dizia-se que os seus quartos costumavam estar cheios até transbordar. Quando as cadeiras eram todas ocupadas, as pessoas sentavam-se nas mesas e no chão e até mesmo no lado de fora da porta. Josephine MacLeod, que se tornou uma amiga vitalícia de Swamiji, disse que o que ouviu desde a sua primeira palavra até à última, era verdade.

Swamiji manteve-se sempre ocupado, a dar palestras duas vezes por dia na maioria dos dias. Vendo como estava exausto, Leggett convidou-o a descansar na sua residência de fim-de-semana, Ridgely Manor, cerca de 100 milhas a norte da cidade, no lado oeste do rio Hudson. Ele adorava meditar ali debaixo de um carvalho gigante e esse

local é especialmente marcado no Vivekananda Retreat, Ridgely, agora estabelecido nos terrenos da Ridgely Manor. Nesse Verão, Swamiji deu aulas a um grupo de estudantes na casa de Verão de um deles, no Parque Thousand Islands. Essas conversas podem agora ser lidas num livro intitulado “Inspired Talks” (Conversas Inspiradas).

No Outono de 1895, Swamiji viajou para Inglaterra, agitando as coisas por lá. Quando voltou em dezembro, para além de dar aulas, começou a publicar os quatro yogas. Raja Yoga, uma introdução e comentário sobre os sutras de Yoga de Patanjali, causou uma forte impressão na sua audiência em todo o mundo. Diz-se que o grande psicólogo e filósofo, William James, o

## *An Inspired talk*

Excerpts from Swami Vivekananda's iconic speech at the first World's Parliament of Religions in Chicago, USA on September 11, 1893

Sisters and Brothers of America,

It fills my heart with joy unspeakable to rise in response to the warm and cordial welcome which you have given us.

I am proud to belong to a religion which has taught the world both tolerance and universal acceptance. We believe not only in universal toleration, but we accept all religions as true. I am proud to belong to a nation which has sheltered the persecuted and the refugees of all religions and all nations of the earth. I am proud to tell you that we have gathered in our bosom the purest remnant of the Israelites, who came to Southern India and took refuge with us in the very year in which their holy temple was shattered to pieces by Roman tyranny. I am proud to belong to the religion which has sheltered and is still fostering the remnant of the grand Zoroastrian nation.

Sectarianism, bigotry, and its horrible descendant, fanaticism, have long possessed this beautiful earth. Had it not been for these horrible demons, human society would be far more advanced than it is now. But their time is come; and I fervently hope that the bell that tolled this morning in honor of this convention may be the death-knell of all fanaticism, of all persecutions with the sword or with the pen, and of all uncharitable feelings between persons wending their way to the same goal.

## PERSONALIDADE

Swami Vivekananda  
fotografado durante o  
seu tempo em Londres,  
Reino Unido, em 1895





Swami Vivekananda (centro) na tarde do dia da abertura do Parlamento das Religiões em 11 de setembro em Chicago (1893)

pôs em prática com grande benefício psicológico e espiritual. Swamiji foi convidado para Harvard onde falou perante o Clube Filosófico de Graduados. Causou uma impressão tão profunda no Reitor e outros professores que lhe foi oferecida uma bolsa completa (que recusou). Um dos seus estudantes de Nova Iorque perguntou a Swamiji, porque é que ele nunca falou de pecado. Ao que ele respondeu: “Abençoados sejam os meus pecados. São os meus pecados, tanto quanto as minhas virtudes, que me tornaram no que sou hoje”. Outro falou da força avassaladora da sua presença, dizendo que alguns dos seus ouvintes em várias palestras estavam literalmente exaustos.

Na segunda visita de Swamiji ao Ocidente, durante uma conversa em Nova Iorque, ele tomou consciência do seu poder sobre os seus ouvintes

e deixou abruptamente a plataforma por medo de os transformar a todos em discípulos. Outro ensinamento surpreendeu os americanos: “Os humanos são Deus. Servi-los é adoração”. Josephine MacLeod diria que o seu poder residia na coragem que deu aos outros para porem em prática estes grandiosos ensinamentos.



**Bill Davis** é o Vice-Presidente do Conselho de Administração da Sociedade Vedanta de Nova Iorque. Ele é discípulo de Swami Pavitrnananda. Veio para a Sociedade Vedanta de Nova Iorque em 1972. Após uma carreira como psicólogo, vive agora e é voluntário no Retiro Vivekananda, Ridgely.



**Swami Sarvapriyananda** é o ministro e líder espiritual da Sociedade Vedanta de Nova Iorque. Juntou-se à Ramakrishna Math (e Missão) em 1994 e serviu como acharya (professor) do centro de formação de estagiários monásticos em Belur Math, Bengala Ocidental.

# IMPRESSÕES INDIANAS

Conheça mais um pouco a Índia  
com estes factos interessantes



## ENSINAR A AUTOCONFIANÇA

- A pandemia da COVID-19 teve impacto em todo o mundo. Trazemos-lhe mulheres empreendedoras Indianas que transformaram esta adversidade numa oportunidade
- Malsawmtluangi Hmar, é uma dona-de-casa de Mizoram fundou a Zo Weave, uma rede de mais de 60 tecelões em todo o estado que produz Puan de alta qualidade, uma peça de vestuário tradicionalmente tecida de Mizoram.
- Srishti Tehri, um graduado de comunicação mediática de moda da Gurugram, de 25 anos de idade, fundou o Artisans of Banjara, um portal online para o artesanato tradicional e rústico da comunidade nómada da cidade, que é agora apreciado em toda a Índia.

## REPRESENTAÇÃO GLOBAL

A Índia foi eleita como membro da Comissão da ONU sobre o Estatuto da Mulher (UNSCW), o principal organismo global centrado na igualdade de género e no empoderamento das mulheres, a 15 de setembro de 2020. A UNSCW é uma comissão funcional do Conselho Económico e Social das Nações Unidas (ECOSOC). Os 54 membros do ECOSOC elegeram a Índia para um mandato de quatro anos, com início em 2021, com 38 votos. A prestigiosa eleição é ainda mais importante quando o país se prepara para se sentar na mesa principal do Conselho de Segurança da ONU como membro não permanente.



**E para a D:** Malsawmtluangi Hmar vestindo uma Puan rosa com a sua filha; Uma mulher Banjara que agora beneficia diretamente da página de Srishti

Image: betterindia.com



## EMPREENDIMENTO GLACIAR

A retração dos glaciares e as alterações climáticas têm sido as principais razões por detrás da migração dos aldeões de Ladakh para áreas mais hospitaleiras. O governo da Índia, com o Instituto Himalaia de Alternativas, iniciou um programa que constrói gigantescas estupas de gelo nestas aldeias durante os Invernos (novembro a março). As estupas de gelo são uma forma de enxerto de glaciares que cria glaciares artificiais, utilizados para armazenar água durante o Inverno (que de outra forma ficaria por utilizar) sob a forma de montes de gelo de forma cónica. O projeto tornou-se um modelo de esforço de colaboração entre a população local, organizações com experiência nesta área, ONG e o governo.



## E-MAGAZINE IS AVAILABLE IN SIXTEEN LANGUAGES

HINDI | ARABIC | ENGLISH | FRENCH | GERMAN  
| INDONESIAN | ITALIAN | PASHTO | PERSIAN  
| PORTUGUESE | RUSSIAN | SINHALESE  
| JAPANESE | CHINESE | SPANISH | TAMIL



# INDIA PERSPECTIVES GOES ONLINE »»

THE FLAGSHIP MAGAZINE OF THE MINISTRY OF EXTERNAL AFFAIRS, INDIA PERSPECTIVES IS NOW ONLINE AND CAN BE VIEWED ON ALL MOBILE AND TABLET PLATFORMS IN 16 LANGUAGES.

# CONSULAR GRIEVANCES MONITORING SYSTEM

## 01 Step

Click on "Register (New User)" and fill required details

## 02 Step

Click on "Activation" link sent in email (or OTP sent in SMS to Indian Mobile Holders) to activate the account.

## 03 Step

Log in to the Consular Grievances Monitoring System (MADAD).

## 04 Step

Click on "Register Grievances" link to fill details of your grievances.

## 05 Step

Click on "Track Grievances Status" link to View latest status and processing done on your grievance.



# MADAD

Because You Are Us

[myMEA.in/madad](http://myMEA.in/madad)